叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 缺失的环节(missing Link) 000001

2. 缺失的环节(missing Link) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缺失的环节(Missing Link)

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ,
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Science Fiction ,
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 ,
['vɒlju:m] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ][nəʊ] . [sɪks] , ['februəri] - .
Volume LXII No . 6 , February 1959 .
体积 lxii 不 . 6 , 二月 - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻小说》第62卷第6期，1959年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . [-]
publication was renewed . [100]
发布 曾是 更新 . [-]

广泛的研究没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续展。[100]

['mɪsɪŋ] [lɪŋk]
MISSING LINK
丢失的 关联

缺失环节

[baɪ] [fræŋk] ['hɜ:bət]
BY FRANK HERBERT
经过 坦率 赫伯特

作者：弗兰克·赫伯特

[ðə; ði][rə'mæntɪks] [ju:st][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
The Romantics used to say that the eyes were the windows of the Soul .
这 浪漫主义者 用过的 到 说 那 这 眼睛 是 这 视窗 的 这 灵魂 .

浪漫主义者常说，眼睛是心灵的窗户。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eɪliən] [maɪt] [nɒt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][səʊ] [pəʊ'etɪkli] . . .
A good Alien Xenologist might not put it quite so poetically . . .
一个 好的 外星人 异种学家 可能 不是 放 它 相当 所以 诗意地 . . .

一位优秀的异星生物学家可能不会用如此诗意的语言来表达.....

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] , [ɪf] [hi:z] [ʃɑ:p] , [ri:d] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] !
but he can , if he's sharp , read a lot in the look of an eye !
但 他 能 , 如果 他是 锋利的 , 读 一个 很多 在 这 看 的 一个 眼睛 !

但是，如果他足够敏锐，他可以从眼神中读出很多东西！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɒŋən] [-]
Illustrated by van Dongen [101]
插图 经过 货车 东根 [-]

范东根绘制[101]

[i:] [ɔ:t] [tu:; tə] [skreɪp] [ðɪs] ['plænɪt] [kli:n] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
E OUGHT to scrape this planet clean of every living thing on it ,
E 应该 到 刮 这 行星 干净的 的 每一个 活的 事物 在 它 ,

应该把这个星球上所有生物都彻底清除干净。

" ['mʌtə] ['ʌmbəʊ] ['stetsn] , ['sekʃ(ə)n] [tʃi:f] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] & [ə'dʒʌstmənt] .
" muttered Umbo Stetson , section chief of Investigation & Adjustment .
" 低声说道 中心 斯泰森 , 部分 首席 的 调查 & 调整 .

"调查与调整部门主管乌姆博·斯特森低声说道。"

['stetsn] [peɪst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [kən'trəʊl] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['kruːzə(r)] .

Stetson	**paced**	**the**	**landing**	**control**	**bridge**	**of**	**his**	**scout**	**cruiser**	**.**
斯泰森	踱步	这	降落	控制	桥	的	他的	侦察	巡洋舰	.

斯特森在他的侦察巡洋舰的着陆控制桥上踱来踱去。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['greɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['djʊərɪŋ]

His	**footsteps**	**grated**	**on**	**a**	**floor**	**that**	**was**	**the**	**rear**	**wall**	**of**	**the**	**bridge**	**during**
他的	脚步声	磨碎的	在	一个	地面	那	曾是	这	后部	墙	的	这	桥	期间

[flaɪt] .

flight	**.**
航班	.

他的脚步声在地板上摩擦，那地板在飞行时是舰桥的后墙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['restɪd] [ɒn][ɪts][teɪl][fɪnz] — [ɔːl][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['glɪsnɪŋ] [red] [ænd; ənd]

But	**now**	**the**	**ship**	**rested**	**on**	**its**	**tail**	**fins**	**—**	**all**	**four**	**hundred**	**glistening**	**red**	**and**
但	现在	这	船	休息	在	它是	尾巴	鳍	—	全部	四	百	闪闪发光	红色的	和

[blæk] ['miːtə(r)z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

black	**meters**	**of**	**it**	**.**
黑色的	米	的	它	.

但现在，这艘船靠着它的尾鳍停了下来——整整四百米闪闪发光的红黑相间的尾鳍。

[ðə; ði]['əʊpən] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] ['giːnə] [θriː]

The	**open**	**ports**	**of**	**the**	**bridge**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**jungle**	**roof**	**of**	**Gienah**	**III**
这	打开	端口	的	这	桥	看起来	出去	在	这	丛林	屋顶	的	吉纳	三、

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɪfti] ['miːtə(r)z] [bɪ'ləʊ] .

some	**one**	**hundred**	**fifty**	**meters**	**below**	**.**
一些	一	百	五十	米	以下	.

从桥上的敞开式舷窗可以俯瞰下方约一百五十米的吉纳三号山脊的丛林屋顶。

[ə; eɪ]['bʌtə(r)] ['jeləʊ] [sʌn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] ['setɪŋ] .

A	**butter**	**yellow**	**sun**	**hung**	**above**	**the**	**horizon**	**,**	**perhaps**	**an**	**hour**	**from**	**setting**	**.**
一个	黄油	黄色的	太阳	悬挂	多于	这	地平线	,	也许	一个	小时	从	环境	.

一轮奶油黄色的太阳悬挂在地平线上，大约还有一个小时就会落山。

“ [kliːn] [æz; əz][æn; ən] [eg] !

“	**Clean**	**as**	**an**	**egg**	**!**
“	干净的	作为	一个	蛋	!

“干净得像个鸡蛋！”

” [hiː; hi] [bɑːkt] .

”	**he**	**barked**	**.**
”	他	吠叫	.

他厉声说道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [glɛə] [aʊt][ðə; ði] ['stɑːbəd] [pɔːt] ,

He	**paused**	**in**	**his**	**round**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**glared**	**out**	**the**	**starboard**	**port**	**,**
他	暂停	在	他的	圆形的	的	这	桥	,	怒目而视	出去	这	右舷	港口	,

他停下环顾舰桥的脚步，怒视着右舷外。

[spæt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['blækənd] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzərz] [dʒets] [hæd; həd] [bɜːnd]

spat	**into**	**the**	**fire**	**-**	**blackened**	**circle**	**that**	**the**	**cruiser's**	**jets**	**had**	**burned**
争吵	进入	这	火	-	变黑	圆圈	那	这	巡洋舰的	喷气式飞机	有	烧伤

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

from	**the**	**jungle**	**.**
从	这	丛林	.

向巡洋舰喷气发动机在丛林中烧出的焦黑圆圈里啐了一口。

[ðə; ði][ai] - [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [tʃi:f] [wɒz; wəz][dɑ:k] - [heəd] , ['gæŋglɪŋ] , [wɪð] [lɑ:dʒ] [hed] [ænd; ənd][bɪg]

The	I	-	A	section	chief	was	dark	-	haired	,	gangling	,	with	large	head	and	big
这	我	-	一个	部分	首席	曾是	黑暗的	-	头发	,	岗岭	,	和	大的	头	和	大的

['fi:tʃəz] .

features	.
特征	.

内部事务科科长头发乌黑，身材瘦长，头很大，五官也很突出。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [slaʊtʃ] , [ə; eɪ] [stæns] [nɒt] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['sækˌlaɪk] [pætʃt] [blu:]

He	stood	in	his	customary	slouch	,	a	stance	not	improved	by	sacklike	patched	blue
他	站立	在	他的	习惯	伛	,	一个	姿态	不是	改进	经过	囊状	已修补	蓝色的

[fə'ti:gz] .

fatigues	.
疲劳	.

他佝偻着身子，一如既往地站着，身上穿着麻袋般破旧的蓝色军装，更显得步履蹒跚。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi]['reɪtɪd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ædmərəl] ,

Although	on	this	present	operation	he	rated	the	flag	of	a	division	admiral	,
虽然	在	这	展示	手术	他	评级	这	旗帜	的	一个	分配	上将	,

虽然在这次行动中他被评为师级海军上将，

[hɪz; ɪz] [fə'ti:gz] ['kærid] [nəʊ][ɪn'sɪgniə] .

his	fatigues	carried	no	insignia	.
他的	疲劳	携带	不	徽章	.

他的军服上没有任何徽章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌn'kempt] , ['strægliŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	a	general	unkempt	,	straggling	look	about	him	.
那里	曾是	一个	一般的	蓬头垢面	,	零散的	看	关于	他	.

他看起来衣衫不整，邋里邋遢。

['lu:ɪs] [ɔ:rn] , ['dʒu:niə(r)][ai] - [ə; eɪ] [fi:ld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meɪdn] [dɪ'pləʊmə] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

Lewis	Orne	,	junior	I	-	A	field	man	with	a	maiden	diploma	,	stood	at	the
刘易斯	奥恩	,	初级	我	-	一个	场地	男人	和	一个	少女	文凭	,	站立	在	这

['ɒpəzɪt] [pɔ:t] ,

opposite	port	,
对面的	港口	,

刘易斯·奥恩，一名初级IA外勤人员，只有初级文凭，站在对面的港口。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

studying	the	jungle	horizon	.
学习	这	丛林	地平线	.

研究丛林地平线。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'trəʊl][kən'səʊl] , [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)]

Now	and	then	he	glanced	at	the	bridge	control	console	,	the	chronometer
现在	和	然后	他	瞥了一眼	在	这	桥	控制	安慰	,	这	计时器

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

above	it	,
多于	它	,

他时不时地瞥一眼舰桥控制台，以及上方的计时器。

[ðə; ði][bɪg] - [mæp][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['tɪltɪd] [frɒm; frəm] [-]

the	big	translite	map	of	their	position	tilted	from	[	102	]
这	大的	-	地图	的	他们的	位置	斜	从	[	-	]

他们位置的大透光图从[102]倾斜

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['bʌlkhed] .

the	opposite	bulkhead	.
这	对面的	舱壁	.

对面的舱壁。

[ə; eɪ] ['hevi] ['plænɪt] ['neɪtɪv] ,
A **heavy** **planet** **native** **,**
一个 重的 行星 本国的 ,

一颗重型行星的原生生物，

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] [ɒn] [ðɪs] ['giːnə] [θriː] [wɪð] [ɪts] ['grævəti] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ]
he **felt** **vaguely** **uneasy** **on** **this** **Gienah** **III** **with** **its** **gravity** **of** **only** **seven** **-** **eighths**
他 毛毡 依稀 不安 在 这 吉纳 三、 和 它是 重力 的 仅有的 七 - 八分之一
['terən] ['stændəd] .
Terran **Standard** **.**
泰伦 标准 .

吉纳三号星的重力只有地球标准的七分之八，这让他感到有些不安。

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [skɑːrz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəʊ] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd]
The **surgical** **scars** **on** **his** **neck** **where** **the** **micro** **-** **communications** **equipment** **had**
这 外科 疤痕 在 他的 脖子 在哪里 这 微 - 通讯 设备 有
[biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [itʃ] ['mædnɪŋli] .
been **inserted** **itched** **maddeningly** **.**
到过 插入 痒 令人恼火地 .

他脖子上植入微型通讯设备留下的手术疤痕奇痒无比。

[hiː; hi] [skrætʃt] .
He **scratched** **.**
他 刮痕 .

他挠了挠。

“ [hɑː] ! ” [sed] ['stetsn] .
“ **Hah** **!** **”** **said** **Stetson** **.**
“ 哈哈 ! ” 说 斯泰森 .

“哈！”斯特森说道。

“ [ˌpɒlə'tɪʃənz] !
“ **Politicians** **!**
“ 政治家 !

“政客们!

” [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['ɪnsekt] [wɪð] [ʃel] - [laɪk] [wɪŋz] [fluː] [ɪn] - [pɔːt] , ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊz] -
” **A** **thin** **black** **insect** **with** **shell** **-** **like** **wings** **flew** **in** **Orne's** **port** **,** **settled** **in** **his** **close** **-**
” 一个 薄的 黑色的 昆虫 和 壳 - 喜欢 翅膀 飞翔 在 - 港口 , 定居 在 他的 关闭 -
[krɒpt] [red] [heə(r)] .
cropped **red** **hair** **.**
裁剪 红色的 头发 .

“一只长着贝壳状翅膀的黑色细长昆虫飞进了奥恩的港湾，落在了他剪得很短的红色头发上。

[ɔːrn] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
Orne **pulled** **the** **insect** **gently** **from** **his** **hair** **,** **released** **it** **.**
奥恩 拉 这 昆虫 轻轻地 从 他的 头发 , 发布 它 .

奥恩轻轻地从头发里拽出那只昆虫，放生了它。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Again **it** **tried** **to** **land** **in** **his** **hair** **.**
再次 它 尝试 到 土地 在 他的 头发 .

它又一次试图落在他的头发上。

[hiː; hi] [dʌk] .
He **ducked** **.**
他 躲闪 .

他低头躲开了。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'saɪd] ['stetsn] .
It **flew** **across** **the** **bridge** **,** **out** **the** **port** **beside** **Stetson** **.**
它 飞翔 穿过 这 桥 , 出去 这 港口 旁 斯泰森 .

它飞过桥，从斯泰森旁边的港口飞出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - ['mʌsld] , [nəʊ] - [fæt] [lʊk] [tu:; tə] [ɔ:rn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

There	was	a	thick	-	muscled	,	no	-	fat	look	to	Orne	,	but	something	about
那里	曾是	一个	厚的	-	肌肉发达	,	不	-	胖的	看	到	奥恩	,	但	某物	关于

[hɪz; ɪz] ['blɒki] ,

his	blocky	,
他的	方块状	,

奥恩身材魁梧，肌肉发达，没有一丝赘肉，但他那方正的体型却给人一种.....

[ɒf] - ['sentə(r)] ['fi:tʃəz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [klaʊn] .

off	-	center	features	suggested	a	clown	.
离开	-	中心	特征	建议	一个	小丑	.

偏离中心的五官让人联想到小丑。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'm	getting	tired	of	waiting	,	”	he	said	.
“	我是	获得	疲劳的	的	等待	,	”	他	说	.

“我等得不耐烦了，”他说。

“ [jʊr; jər]['taɪəd] !

“	You're	tired	!
“	你是	疲劳的	!

你累了！

[hɑ:] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

” [ə; eɪ] [bri:z] ['rɪpld] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

”	A	breeze	rippled	the	tops	of	the	green	ocean	below	them	.
”	一个	微风	涟漪	这	最高额	的	这	绿色的	海洋	以下	他们	.

微风拂过，碧绿的海洋波光粼粼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [red] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] ['flaʊəz] [dʒʌtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)] ,

Here	and	there	,	red	and	purple	flowers	jutted	from	the	verdure	,
这里	和	那里	,	红色的	和	紫色的	花朵	突出的	从	这	绿意盎然	,

绿草丛中，不时冒出红色和紫色的花朵。

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɔ:diəns] .

bending	and	nodding	like	an	attentive	audience	.
弯曲	和	点头	喜欢	一个	细心	观众	.

像专注的观众一样，弯腰点头。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['blɑ:stɪd]['dʒʌŋg(ə)l] ! ” [bɑ:kt] ['stetsn] .

“	Just	look	at	that	blasted	jungle	!	”	barked	Stetson	.
“	只是	看	在	那	炸毁	丛林	!	”	吠叫	斯泰森	.

“看看那片该死的丛林！”斯特森吼道。

“ [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['stju:pɪd]['ɔ:dərs] !

“	Them	and	their	stupid	orders	!
“	他们	和	他们的	愚蠢的	订单	!

“他们和他们那些愚蠢的命令！”

” [ə; eɪ][kɔ:l] [bel] ['tiŋkl] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'trəʊl][kən'səʊl] .

”	A	call	bell	tinkled	on	the	bridge	control	console	.
”	一个	称呼	钟	叮叮当当	在	这	桥	控制	安慰	.

“驾驶台控制台上响起了呼叫铃声。”

[ðə; ði] [red] [lait] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [grɪd][bɪ'gæn] ['blɪŋkɪŋ] .

The	red	light	above	the	speaker	grid	began	blinking	.
这	红色的	光	多于	这	扬声器	网格	开始	眨眼	.

扬声器格栅上方的红灯开始闪烁。

['stetsn] [ʃɒt] [æn; ən]['æŋgri] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Stetson	shot	an	angry	glance	at	it	.
斯泰森	射击	一个	生气的	瞥一眼	在	它	.

斯特森怒视了它一眼。

“ [jeə] , [hæl] ? ”

“	Yeah	,	Hal	?	”
“	是的	,	哈尔	?	”

“是啊，哈尔？”

“ [əʊ] . [keɪ] . , [stet] .

“	O	.	K	.	,	Stet	.
“	哦	.	K	.	,	stet	.

“好的，Stet。

['ɔːdərs] [dʒʌst] [keɪm] [θruː] .

Orders	just	came	through	.
订单	只是	来了	通过	.

订单刚刚到账。

[wiː; wi][juːz][plæn][siː] . - [sez] [tuː; tə] [briːf] [ðə; ði] [fiːld] [mæn] , [ænd; ənd][dʒet][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

We	use	Plan	C	.	ComGO	says	to	brief	the	field	man	,	and	jet	out	of	here	.
我们	使用	计划	C	.	-	说道	到	简短的	这	场地	男人	,	和	喷射	出去	的	这里	.

”
”
”

我们启动C计划。ComGO指示向现场人员简要说明情况，然后立即撤离。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm][ə'baʊt]['juːzɪŋ][ə'nʌðə(r)] [fiːld] [mæn] ?

“	Did	you	ask	them	about	using	another	field	man	?
“	做过	你	问	他们	关于	使用	其他	场地	男人	?

你问过他们是否愿意雇用另一名外勤人员吗?

” [ɔːrn] [lʊkt] [ʌp] [ə'tentɪvli] .

”	Orne	looked	up	attentively	.
”	奥恩	看起来	向上	认真地	.

奥恩抬起头，专注地看着他。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sed] : “ [jes] .

The	speaker	said	:	“	Yes	.
这	扬声器	说	:	“	是的	.

发言人说：“是的。”

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ɔːrn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒn][ðə; ði] [del'faɪnəs] . ”

They	said	we	have	to	use	Orne	because	of	the	records	on	the	Delphinus	.	”
他们	说	我们	有	到	使用	奥恩	因为	的	这	记录	在	这	海豚	.	”

他们说我们必须使用奥恩，因为德尔菲诺斯号上有相关记录。

“ [wel] [ðen] , [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][taɪm][tuː; tə] [briːf] [hɪm] ? ”

“	Well	then	,	will	they	give	us	more	time	to	brief	him	?	”
“	出色地	然后	,	将要	他们	给	我们	更多的	时间	到	简短的	他	?	”

“那么，他们会给我们更多时间向他汇报情况吗？”

“ ['negətɪv] .

“	Negative	.
“	消极的	.

“消极的。

[ɪts] [kræʃ] [praɪ'ɒrəti] .

It's	crash	priority	.
它是	碰撞	优先事项	.

这是崩溃优先级。

- [ik'spekt][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði]['plænɪt] ['eniweɪ] .
ComGO expects to blast the planet anyway .
- 预期 到 爆炸 这 行星 反正 .

ComGO 无论如何都打算对地球进行毁灭性打击。

" ['stetsn] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði][grɪd] .
" Stetson glared at the grid .
" 斯泰森 怒目而视 在 这 网格 .

斯泰森怒视着格栅。

" [ðəʊz] [fæt] - ['hedɪd] , [lɑːd] - ['kɑpər'bɑtəmd] , [pɪg] - [brein] . . . [ˌpɒlə'tɪʃənz] !
" Those fat - headed , lard - bottomed , pig - brained . . . POLITICIANS !
" 那些 胖的 - 标题 , 猪油 - 底部 , 猪 - 脑子 . . . 政治家 !

"那些愚蠢的、肥头大耳的、脑子像猪一样的.....政客们！"

" [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [diːp] [breθs] , [səb'said] .
" He took two deep breaths , subsided .
" 他 采取 二 深的 呼吸 , 平静下来 .

他深吸了两口气，平静了下来。

" [əʊ] . [keɪ] . [tel] [ðem; ðəm][wiːl; wil][kəm'plaɪ] . "
" O . K . Tell them we'll comply . "
" 哦 . K . 告诉 他们 出色地 遵守 . "

"好的，告诉他们我们会遵守。"

" [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] , [stet] . "
" One more thing , Stet . "
" 一 更多的 事物 , stet . "

"还有一件事，斯特。"

" [wɒt] [naʊ] ? "
" What now ? "
" 什么 现在 ? "

"现在怎么办？"

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['kɒntækt] .
" I've got a confirmed contact .
" 我已经 得到 一个 确认的 接触 .

"我已经确认了联系。"

" ['ɪnstəntli] , ['stetsn] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'lɜːt] .
" Instantly , Stetson was poised on the balls of his feet , alert .
" 即刻 , 斯泰森 曾是 准备 在 这 球 的 他的 脚 , 警报 .

"斯特森立刻踮起脚尖，保持警觉。"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？"

" [ə'baʊt] [ten] ['kilə˛miːtəz] [aʊt] .
" About ten kilometers out .
" 关于 十 公里 出去 .

"大约十公里外。"

['sekʃ(ə)n][eɪ eɪ biː] - [sɪks] . "
Section AAB - 6 . "
部分 AAB - 6 . "

AAB-6节。"

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

"多少？"

“ [ə; eɪ][mɒb] .
“ **A** **mob** **.**
” 一个 暴民 .

“一群暴徒。

[juː; jʊ][wɒnt][ai][ʃʊd; ʃəd][kaʊnt][ðem; ðəm] ? ”
You **want** **I** **should** **count** **them** **?** **”**
你 想 我 应该 数数 他们 ? ”

你想让我数一数吗?

“ [nəʊ] . [ˌwɑːt'ɑːr] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ”
“ **No** **.** **What're** **they** **doing** **?** **”**
” 不 . 是什么 他们 正在做 ? ”

“不，他们在干什么？”

“ ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
“ **Making** **a** **beeline** **for** **us** **.**
” 制作 一个 直线 为了 我们 .

“径直朝我们走来。”

[juː; jʊ]['betə(r)][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] . ”
You **better** **get** **a** **move** **on** **.** **”**
你 更好的 得到 一个 移动 在 . ”

你最好赶紧走。

“ [əʊ] . [keɪ] . [kiːp] [ˌjuː 'es]['pəʊstɪd] . ”
“ **O** **.** **K** **.** **Keep** **us** **posted** **.** **”**
” 哦 . K . 保持 我们 发布 . ”

好的，请随时告知最新情况。

“ [raɪt] .
“ **Right** **.**
” 正确的 .

“正确的。

” ['stetsn] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] [fiːld] [mæn] .
” **Stetson** **looked** **across** **at** **his** **junior** **field** **man** **.**
” 斯泰森 看起来 穿过 在 他的 初级 场地 男人 .

斯特森看向他手下的年轻外场队员。

“ [ɔːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , [juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
“ **Orne** **,** **if** **you** **decide** **you** **want** **out** **of** **this** **assignment** **,** **you** **just** **say** **the** **word** **.**
” 奥恩 , 如果 你 决定 你 想 出去 的 这 任务 , 你 只是 说 这 单词 .

“奥恩，如果你决定退出这项任务，你只要开口就行了。”

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] . ”
I'll **back** **you** **to** **the** **hilt** **.** **”**
患病的 后退 你 到 这 剑柄 . ”

我会全力支持你。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][wɒnt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [fiːld] [ə'saɪnmənt] ? ”
“ **Why** **should** **I** **want** **out** **of** **my** **first** **field** **assignment** **?** **”**
” 为什么 应该 我 想 出去 的 我的 第一的 场地 任务 ? ”

“我为什么要放弃我的第一次外勤任务？”

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
“ **Listen** **,** **and** **find** **out** **.**
” 听 , 和 寻找 出去 .

“听着，找出答案。”

" ['stetsn] [krɒst] [tu:; tə][ə; eɪ][tɪlt] - ['lɒkə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] - [mæp] , [hɔ:l] [aʊt][ə; eɪ]
" Stetson crossed to a tilt - locker behind the big translite map , hauled out a
" 斯泰森 交叉 到 一个 倾斜 - 储物柜 在后面 这 大的 - 地图 , 拖拽 出去 一个
[waɪt] [-]
white [103]
白色的 [-]

"斯泰森走到大透光地图后面的倾斜储物柜旁，拉出一张白色的[103]

['kʌvərɔ:l] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [gəʊld][ɪn'sɪgniə] , [tɒst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɔ:rn] .
coverall uniform with gold insignia , tossed it to Orne .
连体服 制服 和 金子 徽章 , 抛掷 它 到 奥恩 .

一件带有金色徽章的连体工作服，被他扔给了奥恩。

" [get]['ɪntu:] [ðiːz] [waɪl] [aɪ] [bri:f] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][mæp] . "
" Get into these while I brief you on the map . "
" 得到 进入 这些 尽管 我 简短的 你 在 这 地图 . "

"你先穿上这些装备，我给你讲解一下地图。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɑ:(r)] & [ɑ:(r)]['ju:ni] — " [bɪ'gæn] [ɔ:rn] .
" But this is an R & R uni — " began Orne .
" 但 这 是 一个 拉 & 拉 大学 — " 开始 奥恩 .

"但这可是家休闲度假型大学——"奥恩开口说道。

" [get] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:m][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʌgli] [freɪm] ! "
" Get that uniform on your ugly frame ! "
" 得到 那 制服 在 你的 丑陋的 框架 ! "

"赶紧把那身制服穿上你那丑陋的身躯！"

" [jes] , [sɜ:(r)] , ['ædmərəl] ['stetsn] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir , Admiral Stetson , sir .
" 是的 , 先生 , 上将 斯泰森 , 先生 .

"是的，长官，斯特森海军上将，长官。"

[raɪt] [ə'weɪ] , [sɜ:(r)] .
Right away , sir .
正确的 离开 , 先生 .

好的，先生。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [θru:] [wɪð] [əʊld] [ˌri:dɪ'skʌvəri] & ['ri:ˌedjʊ'keɪʃən] [wen] [ju:; jʊ]
But I thought I was through with old Rediscovery & Reeducation when you
但 我 想法 我 曾是 通过 和 老的 重新发现 & 再教育 什么时候 你
['drɑ:ftɪd][ˌem 'i:] [ɒf] [ɒv; əv][hə'mɑ:l]['ɪntu:][ðə; ði][aɪ] - [ə; eɪ] . . . [sɜ:(r)] .
drafted me off of Hamal into the I - A . . . sir .
起草 我 离开 的 哈马尔 进入 这 我 - 一个 . . . 先生 .

但我以为，当您把我从哈马尔调到IA时，我就结束了旧的重新发现和再教育.....先生。

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ] - [ə; eɪ] [blu:] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:(r)] & [ɑ:(r)] [waɪt] .
" He began changing from the I - A blue to the R & R white .
" 他 开始 变化 从 这 我 - 一个 蓝色的 到 这 拉 & 拉 白色的 .

"他开始把IA的蓝色换成R&R的白色。"

['ɔ:lməʊst][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , [hi:; hi] [sed] : " . . .
Almost as an afterthought , he said : " . . .
几乎 作为 一个 事后考虑 , 他 说 : " . . .

他几乎是随口说道："……

[sɜ:(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

" [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] [krækt] ['stɛtsənz] [bɪg] ['fiːtʃəz] .
" **A** **wolfish** **grin** **cracked** **Stetson's** **big** **features** **.**
" 一个 狼 咧嘴笑 裂纹 斯泰森的 大的 特征 .

"斯泰森那张棱角分明的脸上露出了狼一般的笑容。"

" [aɪm] [suː] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [səb'sɜːviəns] [tə'wɔːd]
" **I'm** **soooooo** **happy** **you** **have** **the** **proper** **attitude** **of** **subservience** **toward**
" 我是 所以 快乐的 你 有 这 恰当的 态度 的 臣服 朝向
[ɔː'θɒrəti] .
authority **.**
权威 .

"我太高兴你对权威抱有应有的服从态度了。"

" [ɔːrn] [zɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərɔːl] ['juːnɪfɔːm] .
" **Orne** **zipped** **up** **the** **coverall** **uniform** **.**
" 奥恩 压缩 向上 这 连体服 制服 .

奥恩拉上了连体工作服的拉链。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] . . . [sɜː(r)] . "
" **Oh** **,** **yes** **,** **sir** **.** **.** **.** **sir** **.** **"**
" 哦 , 是的 , 先生 . . . 先生 . "

"哦，是的，先生……先生。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [ɔːrn] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **O** **.** **K** **.** **,** **Orne** **,** **pay** **attention** **.**
" 哦 . K . , 奥恩 , 支付 注意力 .

"好了，奥恩，注意听。"

" ['stetsn] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wɪð] [ɪts] [griːn] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd][grɪd] [sk'weəz] .
" **Stetson** **gestured** **at** **the** **map** **with** **its** **green** **superimposed** **grid** **squares** **.**
" 斯泰森 做手势 在 这 地图 和 它是 绿色的 叠加 网格 正方形 .

斯特森指着地图，地图上叠加着绿色的网格方块。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" **Here** **we** **are** **.**
" 这里 我们 是 .

"我们到了。"

[hɪrz] [ðæt] ['sɪti] [wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [daʊn] .
Here's **that** **city** **we** **flew** **over** **on** **our** **way** **down** **.**
这里是 那 城市 我们 飞翔 超过 在 我们的 方式 向下 .

这就是我们下山途中飞越的那座城市。

[jʊl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][drɒp][juː; jʊ] .
You'll **head** **for** **it** **as** **soon** **as** **we** **drop** **you** **.**
你会 头 为了 它 作为 很快 作为 我们 降低 你 .

我们把你放下后，你就直接往那里走。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] [kɔːs] ['rʌfli] [ˌnɔːθ'iːst] [juː; jʊ][kænt] [mɪs]
The **place** **is** **big** **enough** **that** **if** **you** **hold** **a** **course** **roughly** **northeast** **you** **can't** **miss**
这 地方 是 大的 足够的 那 如果 你 抓住 一个 课程 大致 东北 你 不能 错过
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

这个地方很大，如果你大致朝东北方向走，就不会错过它。

[wɪr] —
We're **—**
是 —

是-

" [ə'gen] [ðə; ði][kɔ:l] [bel] [ræŋ] .
" Again the call bell rang .
" 再次 这 称呼 钟 响铃 .

"门铃又响了。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] , [hæl] ? " [bɑ:kt] ['stetsn] .
" What is it this time , Hal ? " barked Stetson .
" 什么 是 它 这 时间 , 哈尔 ? " 吠叫 斯泰森 .

"这次又是什么事，哈尔？"斯特森厉声问道。

" [ðev] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][plæn][eɪtʃ] , [stet] .
" They've changed to Plan H , Stet .
" 他们有 已更改 到 计划 H , stet .

"他们已经改用H计划了，Stet。

[nju:] ['ɔ:dərs] [kʌt] . "
New orders cut . "
新的 订单 切 . "

新订单减少了。

" [faɪv] [deɪz] ? "
" Five days ? "
" 五 天 ? "

"五天？"

" [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] .
" That's all they can give us .
" 那就是 全部 他们 能 给 我们 .

"他们只能给我们这些。"

- [sez] [hi:; hi][kænt] [ki:p] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] - [hændz]
ComGO says he can't keep the information out of High Commissioner Bullone's hands
- 说道 他 不能 保持 这 信息 出去 的 高的 专员 - 双手
['eni][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðæt] . "
any longer than that . "
任何 更长 比 那 . "

ComGO表示，他不能再让布隆高级专员掌握这些信息了。

" [ɪts] [faɪv] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðen] . "
" It's five days for sure then . "
" 它是 五 天 为了 当然 然后 . "

"那肯定是五天了。"

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][ɑ:(r)] & [ɑ:(r)][faʊl] - [ʌp] ? " [ɑ:skt] [ɔ:rn] .
" Is this the usual R & R foul - up ? " asked Orne .
" 是 这 这 通常 拉 & 拉 犯规 - 向上 ? " 问 奥恩 .

"这是常见的休假和休假混乱事件吗？"奥恩问道。

['stetsn] [n'ɒdɪd] .
Stetson nodded .
斯泰森 点头 .

斯特森点了点头。

" [θæŋks] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] !
" Thanks to Bullone and company !
" 谢谢 到 - 和 公司 !

"感谢布隆和他的团队！"

[wɪr] [dʒʌst][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv] [kə'tæstrəfi] ,
We're just one jump ahead of catastrophe ,
是 只是 一 跳 前方 的 灾难 ,

我们距离灾难只有一步之遥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [pʌmp] [ðə; ði] ['bʊʃwɑ:] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɑ:] & [rɑ:] [bɔɪz] [bæk] [æt; ət][dɪə(r)][əʊld]['ju:ni] -

but	they	still	pump	the	bushwah	into	the	Rah	&	Rah	boys	back	at	dear	old	Uni	-
但	他们	仍然	泵	这	布什瓦	进入	这	拉	&	拉	男孩们	后退	在	亲爱的	老的	大学	-
-	!	”															
Galacta	!	”															
-	!	”															

但他们仍然在亲爱的老Uni-Galacta公司里给Rah & Rah男孩们灌输丛林法则！

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vɪəd] ['ælmə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , ” [sed] [ɔ:rn] .

“	You're	making	light	of	my	revered	alma	mater	,	”	said	Orne	.
“	你是	制作	光	的	我的	受人尊敬的	阿尔玛	母	,	”	说	奥恩	.

“你这是在轻视我尊敬的母校，”奥恩说道。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ][pəʊz] .

He	struck	a	pose	.
他	击	一个	姿势	.

他摆了个姿势。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ˌri:ju'naɪt][ðə; ði] [lɒst] ['plænɪts] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sentəz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]

“	We	must	reunite	the	lost	planets	with	our	centers	of	culture	and
“	我们	必须	团聚	这	丢失的	行星	和	我们的	中心	的	文化	和

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

“我们必须将失落的星球与我们的文化和工业中心重新连接起来。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][glɔ:r] - ['aɪəs] ['ɒnwəd] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][bru:] - ['tæli]

and	take	up	the	glor	-	ious	onward	march	of	mankind	that	was	so	bru	-	tally
和	拿	向上	这	荣耀	-	ious	向前	行进	的	人类	那	曾是	所以	布鲁	-	相符
—	”															
—	”															
—	”															

并继续人类那段曾经残酷无情的辉煌征程——”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] ! ” [snæpt] ['stetsn] .

“	Can	it	!	”	snapped	Stetson	.
“	能	它	!	”	啪啪	斯泰森	.

“住嘴！”斯特森厉声说道。

“ [wi:; wi][bəuθ] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌri:dɪ'skʌvə(r)][wʌn]['plænɪt] [tu:] ['meni] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	We	both	know	we're	going	to	rediscover	one	planet	too	many	some	day	.
“	我们	两个都	知道	是	去	到	重新发现	一	行星	也	许多	一些	天	.

“我们都知道，总有一天我们会发现比预期多的一颗行星。”

[rɪm] [wɔ:(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Rim	War	all	over	again	.
轮缘	战争	全部	超过	再次	.

又一次上演了《边缘战争》。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

But	this	is	a	different	breed	of	fish	.
但	这	是	一个	不同的	品种	的	鱼	.

但这是另一种鱼。

[ɪts] [nɒt] , [rɪ'pi:t] , [nɒt][ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvəri] .

It's	not	,	repeat	,	not	a	re	-	discovery	.
它是	不是	,	重复	,	不是	一个	关于	-	发现	.

这不是，我再说一遍，这不是重新发现。

” [ɔ:rn] ['səubəd] .

”	Orne	sobered	.
”	奥恩	清醒	.

奥恩清醒了过来。

“ ['eɪliən] ? ”
“ Alien ? ”
“ 外星人 ? ”

“外星人？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] - [el] - [ai] - [iː] - [en] !
A - L - I - E - N !
一个 - L - 我 - E - N !

外星人！

[ə; eɪ]['nevə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] - ['kɒntæktɪd] ['kʌltʃə(r)] .
A never - before - contacted culture .
一个 绝不 - 前 - 联系 文化 .

一个从未与外界接触过的文化。

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːs] [fed] [ɒn][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] , [ðæts] [æn; ən]['eɪliən]['læŋgwɪdʒ] .
That language you were force fed on the way over , that's an alien language .
那 语言 你 是 力量 美联储 在 这 方式 超过 , 那就是 一个 外星人 语言 .

你一路上被迫接受的那种语言，是外星语言。

[ɪts] [nɒt] [kəm'pliːt] . . .
It's not complete . . .
它是 不是 完全的 . . .

尚未完成……

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [ɒf] [ðə; ði][m'ɪnɪz] .
all we have off the minis .
全部 我们 有 离开 这 迷你 .

我们从迷你车上拆下来的所有东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'skluːdɪd]['deɪtə][ɒn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [dʌmp]
And we excluded data on the natives because we've been hoping to dump
和 我们 排除 数据 在 这 本地人 因为 我们已经 到过 希望 到 倾倒
[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd]['nəʊbədi][ðə; ði]['waɪzə(r)] . ”
this project and nobody the wiser . ”
这 项目 和 无人 这 更明智 . ”

我们没有收集当地居民的数据，因为我们一直希望放弃这个项目，而且不让任何人察觉。”

“ ['həʊli] - ! ”
“ Holy mazoo ! ”
“ 圣 - ! ”

“我的天哪！”

“ ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ][æn; ən][ai] - [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ʃɪp] [keɪm] [θruː] [hɪə(r)] ,
“ Twenty - six days ago an I - A search ship came through here ,
“ 二十 - 六 天 前 一个 我 - 一个 搜索 船 来了 通过 这里 ,

“26天前，一艘印度陆军搜救船曾到过这里，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mɪni] - ['sniːkə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
had a routine mini - sneaker look at the place .
有 一个 常规 小型的 - 运动鞋 看 在 这 地方 .

例行地对这家店进行了一次小型运动鞋巡视。

[wen] [hiː; hi] [kəʊmd] [ɪn][hɪz; ɪz][net][ɒv; əv] ['sniːkəz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [teɪps] [ænd; ənd][fɪlmz] ,
When he combed in his net of sneakers to check the tapes and films ,
什么时候 他 梳理过的 在 他的 网 的 运动鞋 到 查看 这 磁带 和 电影 ,

当他翻开装满运动鞋的网兜，查看录像带和影片时，

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] . ”

lo	and	behold	,	he	had	a	little	stranger	.	”
洛	和	看哪	,	他	有	一个	小的	陌生人	.	”

瞧，他这儿来了个小陌生人。

“ [wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] ? ”

“	One	of	theirs	?	”
“	一	的	他们的	?	”

“是他们其中一个吗？”

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪni][ɒf][ðə; ði] [del'faɪnəs] [ˌriːdɪ'skʌvəri] .

It	was	a	mini	off	the	Delphinus	Rediscovery	.
它	曾是	一个	小型的	离开	这	海豚	重新发现	.

这是德尔菲努斯号复航号的迷你版。

[ðə; ði] [del'faɪnəs] [hæz; həz] [-]

The	Delphinus	has	[	104	]
这	海豚	有	[	-	]

海豚有[104]

[biːn] [ˌʌnrɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['stændəd] [mʌnθs] ! ”

been	unreported	for	eighteen	standard	months	!	”
到过	未报道	为了	十八	标准	几个月	!	”

已经十八个标准月没有上报了！

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kræk] [ʌp][hɪə(r)] ? ”

“	Did	it	crack	up	here	?	”
“	做过	它	裂缝	向上	这里	?	”

“这里裂了吗？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .

“	We	don't	know	.
“	我们	不	知道	.

我们不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɒt][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	did	,	we	haven't	been	able	to	spot	it	.
如果	它	做过	,	我们	还没有	到过	有能力的	到	点	它	.

如果真有的话，我们还没能发现。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] [baɪ] [naʊ] .

She	was	supposed	to	be	way	off	in	the	Balandine	System	by	now	.
她	曾是	据称	到	是	方式	离开	在	这	-	系统	经过	现在	.

她现在应该已经身处巴兰丁星系的深处了。

[bʌt; bət] [wɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒn]['aʊə(r)][maɪndz] .

But	we've	something	else	on	our	minds	.
但	我们已经	某物	别的	在	我们的	思想	.

但我们还有别的事情要考虑。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn]['aɪtəm] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][wɒnt][tuː; tə][blɒt] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

It's	the	one	item	that	makes	me	want	to	blot	out	this	place	,
它是	这	一	物品	那	制作	我	想	到	印迹	出去	这	地方	,

正是这件东西让我恨不得把这个地方彻底抹去。

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [wɪð] [maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz] .

and	run	home	with	my	tail	between	my	legs	.
和	跑步	家	和	我的	尾巴	之间	我的	腿	.

然后夹着尾巴灰溜溜地回家了。

[wɪv] [ə; eɪ] —
We've a —
我们已经 一个 —

我们有一个——

” [ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:l] [bel] [tʃaɪmd] .
” Again the call bell chimed .
” 再次 这 称呼 钟 齐声说道 .

“呼叫铃再次响起。”

“ [naʊ] [wɒt] ? ” [rɔ:d] ['stetsn] ['ɪntu:][ðə; ði]['spi:kə(r)] .
“ NOW WHAT ? ” roared Stetson into the speaker .
“ 现在 什么 ? ” 咆哮 斯泰森 进入 这 扬声器 .

“现在怎么办？”斯特森对着扬声器咆哮道。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['mɪni]['əʊvə(r)] [ðæt] [mɒb] , [stet] .
“ I've got a mini over that mob , Stet .
“ 我已经 得到 一个 小型的 超过 那 暴民 , stet .

“我比那群人厉害多了，Stet。”

['ðer] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] .
They're talking about us .
它们是 说 关于 我们 .

他们在议论我们。

[ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] [reɪd] ['pɑ:ti] . ”
It's a definite raiding party . ”
它是 一个 定 突袭 派对 . ”

这绝对是一支突袭队。

“ [wɒt] ['ɑ:məmənt] ? ”
“ What armament ? ”
“ 什么 武器 ? ”

“什么武器？”

“ [tu:] ['glu:mi] [ɪn] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .
“ Too gloomy in that jungle to be sure .
“ 也 阴沉 在 那 丛林 到 是 当然 .

“那片丛林里肯定太阴暗了。”

[ðə; ði] ['ɪnfrə] [bi:mz] [aʊt][ɒn] [ðɪs] ['mɪni] .
The infra beam's out on this mini .
这 基础设施 光束 出去 在 这 小型的 .

这个迷你型的红外光束坏了。

[lʊks] [laɪk] [hɑ:d] ['pelɪt] ['raɪflz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Looks like hard pellet rifles of some kind .
看起来 喜欢 难的 颗粒 步枪 的 一些 种类 .

看起来像是某种硬弹步枪。

[maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɒf] [ðə; ði] [del'faɪnəs] . ”
Might even be off the Delphinus . ”
可能 甚至 是 离开 这 海豚 . ”

甚至可能已经离开了海豚号。”

“ [kænt] [ju:; jʊ][get]['kləuzə(r)] ? ”
“ Can't you get closer ? ”
“ 不能 你 得到 更近 ? ”

“你不能靠近一点吗？”

“ [ˌwʊdnt] [du:; də] ['eni] [gʊd] .
“ Wouldn't do any good .
“ 不会 做 任何 好的 .

“这样做没有任何好处。”

[nəʊ] [lait] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] ['muːvɪŋ] [ʌp][fɑːst] . ”

No	light	down	there	,	and	they're	moving	up	fast	.	”
不	光	向下	那里	,	和	它们是	移动	向上	快速地	.	”

下面没有光线，他们正在快速向上移动。

“ [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][doʊnt][ɪg'nɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['sektəs] , ” [sed] ['stetsn] .

“	Keep	an	eye	on	them	,	but	don't	ignore	the	other	sectors	,	”	said	Stetson	.
“	保持	一个	眼睛	在	他们	,	但	不	忽略	这	其他	行业	,	”	说	斯泰森	.

“密切关注他们，但也不要忽视其他领域，”斯特森说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['jestədeɪ] ? ” [bɑːkt] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][grɪd] .

“	You	think	I	was	born	yesterday	?	”	barked	the	voice	from	the	grid	.
“	你	思考	我	曾是	出生	昨天	?	”	吠叫	这	嗓音	从	这	网格	.

“你以为我是三岁小孩吗？”电网中传来一个声音咆哮道。

[ðə; ðɪ]['kɒntækt] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [saʊnd] .

The	contact	broke	off	with	an	angry	sound	.
这	接触	打破	离开	和	一个	生气的	声音	.

联系中断了，伴随着一声愤怒的响声。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ai][laɪk][ə'baʊt][ðə; ðɪ][ai] - [ə; eɪ] , ” [sed] ['stetsn] .

“	One	thing	I	like	about	the	I	-	A	,	”	said	Stetson	.
“	一	事物	我	喜欢	关于	这	我	-	一个	,	”	说	斯泰森	.

“我喜欢IA的一点是，”斯特森说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [sʌtʃ] ['iːv(ə)n] - ['tempəd] [taɪps] .

“	It	collects	such	even	-	tempered	types	.
“	它	收集	这样的	甚至	-	淬火	类型	.

它收集了性格温和的人。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːm][ɒn] [ɔːrn] ,

”	He	looked	at	the	white	uniform	on	Orne	,
”	他	看起来	在	这	白色的	制服	在	奥恩	,

他看着奥恩身上的白色制服，

[waɪpt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [id] ['teɪstɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɜːti] .

wiped	a	hand	across	his	mouth	as	though	he'd	tasted	something	dirty	.
擦拭	一个	手	穿过	他的	嘴	作为	尽管	他会	尝过	某物	肮脏的	.

他用手抹了抹嘴，好像尝到了什么脏东西。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['weərɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .

“	Why	am	I	wearing	this	thing	?	”	asked	Orne	.
“	为什么	是	我	穿着	这	事物	?	”	问	奥恩	.

“我为什么要戴着这个东西？”奥恩问道。

“ [dɪs'gaɪz] . ”

“	Disguise	.	”
“	伪装	.	”

“伪装。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !

“	But	there's	no	mustache	!
“	但	有	不	胡子	!

“但是没有胡子！”

” ['stetsn] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

”	Stetson	smiled	without	humor	.
”	斯泰森	微笑	没有	幽默	.

斯泰森露出了毫无笑意的笑容。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ai] - [eɪz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [fæt] - ['kiːstə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

“	That's	one	of	I	-	A's	answers	to	those	fat	-	keistered	politicians	.
“	那就是	一	的	我	-	作为	答案	到	那些	胖的	-	屁股	政治家	.

“这是I-A对那些肥屁股政客的回应之一。”

[wɪr] ['setɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] [sɜːtʃ] ['sɪstəm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['plænɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

We're	setting	up	our	own	search	system	to	find	the	planets	before	they	do	.
是	环境	向上	我们的	自己的	搜索	系统	到	寻找	这	行星	前	他们	做	.

我们正在建立自己的搜索系统，以便在它们发现之前找到这些行星。

[wɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [spaɪz] [ɪn] [kiː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ɑː(r)] & [ɑː(r)] .

We've	managed	to	put	spies	in	key	places	at	R	&	R	.
我们已经	管理	到	放	间谍	在	钥匙	地方	在	拉	&	拉	.

我们已成功在R&R的关键岗位安插了间谍。

['eni] ['tʌtʃi] ['plænɪts] ['aʊə(r)] [spaɪz] [rɪ'pɔːt] , [wiː; wi] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] [faɪlz] . ”

Any	touchy	planets	our	spies	report	,	we	divert	the	files	.	”
任何	敏感	行星	我们的	间谍	报告	,	我们	转移	这	文件	.	”

“如果我们的间谍报告任何敏感星球的情况，我们会转移相关文件。”

“ [ðen] [wɒt] ? ”

“	Then	what	?	”
“	然后	什么	?	”

然后呢?

“ [ðen] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪð] [braɪt] [bɔɪz] [laɪk][juː; jʊ] — [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ɑː(r)] & [ɑː(r)]

“	Then	we	look	into	them	with	bright	boys	like	you	—	disguised	as	R	&	R
“	然后	我们	看	进入	他们	和	明亮的	男孩们	喜欢	你	—	伪装	作为	拉	&	拉

[fiːld] [men] . ”

field	men	.	”
场地	男人	.	”

“然后我们安排像你这样聪明的年轻人——伪装成 R&R 外勤人员——去调查他们。”

“ ['gʊdi] , ['gʊdi] .

“	Goody	,	goody	.
“	古迪	,	好东西	.

“好极了，好极了。”

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [ɑː(r)] & [ɑː(r)] ['stʌmblz] ['ɒntə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] [daʊn] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ]

And	what	happens	if	R	&	R	stumbles	onto	me	while	I'm	down	there	playing
和	什么	发生	如果	拉	&	拉	踉跄	到	我	尽管	我是	向下	那里	玩耍

['pæti] [keɪk] ? ”

patty	cake	?	”
肉饼	蛋糕	?	”

如果R&R在我玩拍手游戏的时候偶然撞见我怎么办?

“ [wiː; wi] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] . ”

“	We	disown	you	.	”
“	我们	断绝关系	你	.	”

“我们与你断绝关系。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [æn; ən][aɪ] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [faʊnd] [ðɪs] [dʒɔɪnt] . ”

“	But	you	said	an	I	-	A	ship	found	this	joint	.	”
“	但	你	说	一个	我	-	一个	船	成立	这	联合的	.	”

“但你说过，是印度陆军的船发现了这个窝点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

“	It	did	.
“	它	做过	.

“确实如此。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][spaɪz][ɪn][ɑː(r)] & [ɑː(r)] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]

And	then	one	of	our	spies	in	R	&	R	intercepted	a	routine	request	for
和	然后	一	的	我们的	间谍	在	拉	&	拉	截获	一个	常规	要求	为了

[æn; ən]['eɪdʒənt] - [ɪn'strʌktə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [hɪə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] .

an	agent	-	instructor	to	be	assigned	here	with	full	equipment	.
一个	代理人	-	讲师	到	是	分配	这里	和	满的	设备	.

然后，我们 R&R 的一名间谍截获了一份例行请求，要求派一名特工教官到这里，并配备全套装备。

[rɪ'kwest] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɜːst] - ['kɒntækt]['ɒfɪsə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪstən] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] [del'faɪnəs] !
Request signed by a First - Contact officer name of Diston . . . of the Delphinus !
要求 签名 经过 一个 第一的 - 接触 官 姓名 的 迪斯顿 . . . 的 这 海豚 !
〃
〃
〃

一份由名为迪斯顿（Diston）的首次接触官员签署的请求……来自海豚号！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][del] — ”
“ But the Del — ”
“ 但 这 德尔 — ”

“但是德尔——”

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

['mɪsɪŋ] .
Missing .
丢失的 .

丢失的。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .
The request was a forgery .
这 要求 曾是 一个 伪造 .

这份申请是伪造的。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪm]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
Now you see why I'm mostly for rubbing out this place .
现在 你 看 为什么 我是 大多 为了 擦 出去 这 地方 .

现在你明白我为什么大多时候都赞成把这个地方夷为平地了吧。

[huːd] [deə(r)] [fɔːdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Who'd dare forge such a thing unless he knew for sure that the original
谁会 敢 锻造 这样的 一个 事物 除非 他 知道 为了 当然 那 这 原来的
[ˌef 'siː] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] . . . [ɔː(r)] [ded] ? ”
FC officer was missing . . . or dead ? ”
足球俱乐部 官 曾是 丢失的 . . . 或者 死的 ? ”

除非他确信原先的FC军官失踪……或者已经死亡，否则谁敢伪造这种东西？

“ [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌmpt] [ʌp] - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [stet] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ What the jumped up mazoo are we doing here , Stet ? ” asked Orne .
“ 什么 这 跳了起来 向上 - 是 我们 正在做 这里 , stet ? ” 问 奥恩 .

“我们到底在干什么，斯特？”奥恩问道。

“ ['eɪliən] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['kɒntækt] [tiːm] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] — ” [-]
“ Alien calls for a full contact team with all of the — ” [105]
“ 外星人 呼叫 为了 一个 满的 接触 团队 和 全部 的 这 — ” [-]

“异形需要一支完整的接触小组，包括所有——”[105]

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['plænɪt] - ['bʌstə(r)] [bɒm] . . . ['bʌstə(r)] — [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
“ It calls for one planet - buster bomb . . . buster — in five days .
“ 它 呼叫 为了 一 行星 - 巴斯特 炸弹 . . . 巴斯特 — 在 五 天 .

“它要求在五天内制造一枚行星毁灭炸弹……毁灭者。”

[ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
Unless you give them a white bill in the meantime .
除非 你 给 他们 一个 白色的 账单 在 这 与此同时 .

除非你在此期间给他们一张白钞票。

[haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] - [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [baɪ] [ðen] .
High Commissioner Bullone will have word of this planet by then .
高的 专员 - 将要 有 单词 的 这 行星 经过 然后 .

届时，高级专员布隆将会收到关于这个星球的消息。

[ɪf] ['gi:nə] [θri:] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,
If Gienah III still exists in five days ,
如果 吉纳 三、 仍然 存在 在 五 天 ,

如果吉纳三号在五天后仍然存在，

[kænt] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ðə; ði] - [hæv; həv] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
can't you imagine the fun the politicians'll have with it ?
不能 你 想象 这 乐趣 这 - 有 和 它 ?

你能想象政客们会如何利用这件事吗?

['mæmə] [ˌem aɪ 'eɪ] !
Mama mia !
妈妈 米娅 !

我的天哪!

[wi:; wi] [wɒnt] [ðɪs] ['plænɪt] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒntækt] [ɔ:(r)] [ded] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] . ”
We want this planet cleared for contact or dead before then . ”
我们 想 这 行星 已清除 为了 接触 或者 死的 前 然后 . ”

我们希望这颗星球在此之前要么彻底清除外星文明，要么就彻底毁灭。

“ [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] , [stet] . ”
“ I don't like this , Stet . ”
“ 我 不 喜欢 这 , stet . ”

“我不喜欢这样，斯特。”

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ YOU don't like it ! ”
“ 你 不 喜欢 它 ! ”

“你不喜欢！”

“ [lʊk] , ” [sed] [ɔ:rn] .
“ Look , ” said Orne .
“ 看 , ” 说 奥恩 .

“看，”奥恩说道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
“ There must be another way .
“ 那里 必须 是 其他 方式 .

“一定还有其他办法。”

[waɪ] . . . [wen] [wi:; wi] [ti:m] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - [wi:; wi] [geɪnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn]
Why . . . when we teamed up with the Alerinoids we gained five hundred years in
为什么 . . . 什么时候 我们 团队 向上 和 这 - 我们 获得 五 百 年 在
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ə'ləʊn] ,
the physical sciences alone ,
这 身体的 科学 独自的 ,

为什么……当我们与阿莱里诺人结盟后，仅在物理科学领域我们就获得了五百年的发展时间。

[nɒt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] — ”
not to mention the — ”
不是 到 提到 这 — ”

更别提——”

“ [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [nɒk] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɜ:veɪ] [ʃɪps] [fɜ:st] . ”
“ The Alerinoids didn't knock over one of our survey ships first . ”
“ 这 - 没有 敲 超过 一 的 我们的 民意调查 船舶 第一的 . ”

“阿莱里诺人并没有先击沉我们的勘测船。”

“ [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [del'faɪnəs] [dʒʌst] [kræʃt] [hɪə(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊklz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pi:sɪz] ? ”

“	**What**	**if**	**the**	**Delphinus**	**just**	**crashed**	**here**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**locals**	**picked**	**up**	**the**	**pieces**	**?**	”
”	什么	如果	这	海豚	只是	崩溃了	这里	.	.	.	和	这	当地人	挑选	向上	这	件	?	”

“如果‘海豚号’坠毁在这里……然后当地人收拾残局呢？”

“ [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ɔ:rn] .

“	**That's**	**what**	**you're**	**going**	**in**	**to**	**find**	**out**	**,**	**Orne**	**.**
”	那就是	什么	你是	去	在	到	寻找	出去	,	奥恩	.

“奥恩，这就是你进去要弄清楚的事情。”

[bʌt; bət]['ɑ:nsə(r)][ˌem 'i:] [ðɪs] : [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][hæv; həv][ðə; ði] [del'faɪnəs] ,

But	**answer**	**me**	**this**	**:**	**If**	**they**	**do**	**have**	**the**	**Delphinus**	**,**
但	回答	我	这	:	如果	他们	做	有	这	海豚	,

但请回答我这个问题：如果他们真的拥有德尔菲努斯号，

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [tu:l] - ['ju:zɪŋ] [reɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði]['gæləksi] ? ”

how	**long**	**before**	**a**	**tool**	**-**	**using**	**race**	**could**	**be**	**a**	**threat**	**to**	**the**	**galaxy**	**?**	”
如何	长的	前	一个	工具	-	使用	种族	可以	是	一个	威胁	到	这	星系	?	”

使用工具的种族多久之后会对银河系构成威胁？

“ [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['sɪti] [ðeɪ] [bɪlt] , [stet] .

“	**I**	**saw**	**that**	**city**	**they**	**built**	**,**	**Stet**	**.**
”	我	锯	那	城市	他们	建造	,	stet	.

“我看到了他们建造的那座城市，斯特特。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʌg][ɪn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [bi:; bi][nəʊ] — ”

They	**could**	**be**	**dug**	**in**	**within**	**six**	**months**	**,**	**and**	**there'd**	**be**	**no**	**—**	”
他们	可以	是	挖	在	之内	六	几个月	,	和	那里	是	不	—	”

他们六个月内就能构筑好防御工事，而且不会——”

“ [jeə] .

“	**Yeah**	**.**
”	是的	.

“是的。

” [ɔ:rn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Orne**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	奥恩	摇晃	他的	头	.

奥恩摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] : [tu:] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [mə'tʃʊəd] [ə'lɒŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] !

“	**But**	**think**	**of**	**it**	**:**	**Two**	**civilizations**	**that**	**matured**	**along**	**different**	**lines**	**!**
”	但	思考	的	它	:	二	文明	那	成熟的	沿着	不同的	线条	!

“但想想看：这是两种沿着不同道路发展成熟的文明！”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪd] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɔ:bləmz] . . .

Think	**of**	**all**	**the**	**different**	**ways**	**we'd**	**approach**	**the**	**same**	**problems**	**.**	**.**	**.**
思考	的	全部	这	不同的	方式	我们会	方法	这	相同的	问题	.	.	.

想想我们解决相同问题的所有不同方法……

[ðə; ði]['li:və(r)] [ðætɪd] [gɪv] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] — ”

the	**lever**	**that'd**	**give**	**us**	**for**	**—**	**”**
这	杠杆	那样的话	给	我们	为了	—	”

能给我们带来——的杠杆

“ [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['ju:ni] - - ['lektʃə(r)] !

“	**You**	**sound**	**like**	**a**	**Uni**	**-**	**Galacta**	**lecture**	**!**
”	你	声音	喜欢	一个	大学	-	-	演讲	!

“你听起来像是在讲 Uni-Galacta 的课！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [θruː] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɑːm][ɪn][ɑːm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] ['fjuːtʃə(r)] ?

Are	you	through	marching	arm	in	arm	into	the	misty	future	?
是	你	通过	行军	手臂	在	手臂	进入	这	蒙蒙	未来	?

你们是否已经结束了携手迈向迷雾重重的未来?

" [ɔːrn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Orne	took	a	deep	breath	.
"	奥恩	采取	一个	深的	气息	.

奥恩深吸了一口气。

" [waɪz] [ə; eɪ] ['freʃmən] [laɪk][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [tɒst] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪʃ] ? "

"	Why's	a	freshman	like	me	being	tossed	into	this	dish	?	"
"	为什么?	一个	大一新生	喜欢	我	存在	抛掷	进入	这	盘子	?	"

"为什么像我这样的大一新生会被扔进这道菜里? "

" [jʊd] [stɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [del'faɪnəs] ['mɑːstə(r)]['lɪsts][æz; əz][æn; ən][ɑː(r)] & [ɑː(r)] [fiːld] [mæn] .

"	You'd	still	be	on	the	Delphinus	master	lists	as	an	R	&	R	field	man	.
"	你会	仍然	是	在	这	海豚	掌握	列表	作为	一个	拉	&	拉	场地	男人	.

"你仍然会作为 R&R 现场工作人员出现在 Delphinus 的主名单上。"

[ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪf] [jʊr; jər] [mɑːskə'reɪdɪŋ] . "

That's	important	if	you're	masquerading	.	"
那就是	重要的	如果	你是	伪装	.	"

如果你要伪装身份，这一点很重要。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn] ?

"	Am	I	the	only	one	?
"	是	我	这	仅有的	一	?

只有我一个人这样吗?

[aɪ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [kən'vɜːt] , [bʌt; bət] — "

I	know	I'm	a	recent	convert	,	but	—	"
我	知道	我是	一个	最近的	转变	,	但	—	"

我知道我是个新信徒，但是——"

" [juː; jʊ] [wɒnt] [aʊt] ? "

"	You	want	out	?	"
"	你	想	出去	?	"

"你想退出吗? "

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] .

"	I	didn't	say	that	.
"	我	没有	说	那	.

"我没说过那样的话。"

[aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] — "

I	just	want	to	know	why	I'm	—	"
我	只是	想	到	知道	为什么	我是	—	"

我只想知道为什么我会——"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [fed] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][rɪ'kwaɪərmənts]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪən] ['mɒnstəz] .

"	Because	the	bigdomes	fed	a	set	of	requirements	into	one	of	their	iron	monsters	.
"	因为	这	-	美联储	一个	放	的	要求	进入	一	的	他们的	铁	怪物	.

"因为大型穹顶建筑将一系列要求输入到它们的钢铁巨兽之一中。"

[jɔː(r); jə(r)][kɑːd] [pɒpt] [aʊt] .

Your	card	popped	out	.
你的	卡片	爆裂	出去	.

你的卡弹出来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['keɪpəb(ə)l] , [dɪ'pendəb(ə)l] . . . [ænd; ənd] . . .

They	were	looking	for	somebody	capable	,	dependable	. . .	and	. . .
他们	是	寻找	为了	某人	有能力的	,	可靠的	. . .	和	. . .

[ɪk'spendəbl] ！ ”

expendable	!	”
消耗品	！	”

他们当时在寻找一个有能力、可靠……而且……可以随时被替换的人！

“ [heɪ] ！ ”

“	Hey	!	”
“	嘿	！	”

“嘿！ ”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ['briːfɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['flægʃɪp] .

“	That's	why	I'm	down	here	briefing	you	instead	of	sitting	back	on	a	flagship	.
“	那就是	为什么	我是	向下	这里	简报	你	反而	的	坐着	后退	在	一个	旗舰	.

“这就是为什么我在这里给你们做简报，而不是坐在旗舰上的原因。”

[aɪ][gɒt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][aɪ] - [ə; eɪ] .

I	got	you	into	the	I	-	A	.
我	得到	你	进入	这	我	-	一个	.

我帮你进了IA。

[naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] : [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ðɪ]['pænɪk]['bʌt(ə)n][ɒn] [ðɪs] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

Now	,	you	listen	carefully	:	If	you	push	the	panic	button	on	this	one	without	cause	,
现在	,	你	听	小心	:	如果	你	推	这	恐慌	按钮	在	这	一	没有	原因	,

现在，你仔细听着：如果你无缘无故地按下这个恐慌按钮，

[aɪ] [wɪl] ['pɜːsənəli] [fleɪ] [juː; jʊ][ə'laɪv] .

I	will	personally	flay	you	alive	.
我	将要	亲自	剥皮	你	活	.

我会亲手把你活活剥皮。

[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['kɒntækt] .

We	both	know	the	advantages	of	an	alien	contact	.
我们	两个都	知道	这	优势	的	一个	外星人	接触	.

我们都知道与外星人接触的好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt][spɒt] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ,

But	if	you	get	into	a	hot	spot	,	and	call	for	help	,
但	如果	你	得到	进入	一个	热的	点	,	和	称呼	为了	帮助	,

但如果你身处危险区域并呼救，

[aɪl] [daɪv] [ðɪs] ['kruːzə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] !

I'll	dive	this	cruiser	into	that	city	to	get	you	out	!
患病的	潜水	这	巡洋舰	进入	那	城市	到	得到	你	出去	！

我会驾驶这艘巡洋舰潜入那个城市救你出去！

” [ɔːrn] [swˈɒləʊd] .

”	Orne	swallowed	.
”	奥恩	吞咽	.

奥恩咽了口唾沫。

“ [θæŋks] , [stet] . [aɪm] — ”

“	Thanks	,	Stet	.	I'm	—	”
“	谢谢	,	stet	.	我是	—	”

“谢谢你，斯特特。我——”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [taɪt] ['ɔːbɪt] .

“	We're	going	to	take	up	a	tight	orbit	.
“	是	去	到	拿	向上	一个	紧的	轨道	.

“我们将采取紧凑的轨道运行。”

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['trænsˌpɔːrts] [fʊl] [ɒv; əv] [ai] - [ə; eɪ] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːs]

Out	beyond	us	will	be	five	transports	full	of	I	-	A	marines	and	a	Class
出去	超过	我们	将要	是	五	运输	满的	的	我	-	一个	海军陆战队	和	一个	班级

[ɪks] ['mɒnɪtə(r)] [wɪð] [wʌn] ['plænɪt] - ['bʌstə(r)] .

IX	Monitor	with	one	planet	-	buster	.
第九章	监视器	和	一	行星	-	巴斯特	.

在我们前方将有五艘满载 IA 海军陆战队的运输舰和一艘配备一门行星毁灭炮的 IX 级监视舰。

[jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] !

You're	calling	the	shots	,	God	help	you	!
你是	呼叫	这	镜头	,	上帝	帮助	你	!

你说了算，上帝保佑你！

[fɜːst] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [del'faɪnəs] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)]

First	,	we	want	to	know	if	they	have	the	Delphinus	.	.	.	and	if	so	,	where
第一的	,	我们	想	到	知道	如果	他们	有	这	海豚	.	.	.	和	如果	所以	,	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

首先，我们想知道他们是否拥有海豚号……如果有，它在哪里。

[nekst] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['wɔːlaɪk] [ðiːz] [guːnz] [-]

Next	,	we	want	to	know	just	how	warlike	these	goons	[	106	]
下一个	,	我们	想	到	知道	只是	如何	好战	这些	暴徒	[	-	]

接下来，我们想知道这些暴徒究竟有多好战[106]

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

是。

[kæn; kən] [wiː; wi] [kən'trəʊl] [ðem; ðəm] [ɪf] ['ðer] ['blʌdθɜːsti] .

Can	we	control	them	if	they're	bloodthirsty	.
能	我们	控制	他们	如果	它们是	嗜血	.

如果他们嗜血成性，我们能控制他们吗?

[wʌts] [ðeə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ? ”

What's	their	potential	?	”
是什么	他们的	潜在的	?	”

他们的潜力是什么?

“ [ɪn] [faɪv] [deɪz] ? ”

“	In	five	days	?	”
“	在	五	天	?	”

“五天后？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)] . ”

“	Not	a	second	more	.	”
“	不是	一个	第二	更多的	.	”

“一秒钟都不能再多了。”

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”

“	What	do	we	know	about	them	?	”
“	什么	做	我们	知道	关于	他们	?	”

“我们对他们了解多少？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
“	不是	很多	.

“不多。”

[ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terən] [ˌtʃɪmpæn'ziː] . . . ['əʊnli] [wɪð] [bluː] [fɜː(r)] .

They	look	something	like	an	ancient	Terran	chimpanzee	.	.	.	only	with	blue	fur	.
他们	看	某物	喜欢	一个	古老的	泰伦	黑猩猩	.	.	.	仅有的	和	蓝色的	毛皮	.

它们看起来有点像古代地球的黑猩猩……只是毛色是蓝色的。

[feɪs] [ɪz] ['heələs] , [pɪŋk] - [skɪnd] .

Face	is	hairless	,	pink	-	skinned	.
脸	是	无毛	, 粉色的		-	去皮	.

脸部无毛，皮肤呈粉红色。

" ['stetsn] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	Stetson	snapped	a	switch	.
"	斯泰森	啪啪	一个	转变	.

斯泰森猛地拨动了一下开关。

[ðə; ði] - [mæp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skriːn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]['frəʊz(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	translite	map	became	a	screen	with	a	figure	frozen	on	it	.
这	-	地图	成为	一个	屏幕	和	一个	数字	冷冻	在	它	.

透光地图变成了一个屏幕，屏幕上定格着一个人物形象。

“ [laɪk] [ðæt] .

“	Like	that	.
“	喜欢	那	.

“就像那样。”

[ðɪs] [ɪz][laɪf][saɪz] . "

This	is	life	size	.	"
这	是	生活	尺寸	.	"

这是真人大小。”

“ [lʊks] [laɪk][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ɔːrn] .

“	Looks	like	the	missing	link	they're	always	hunting	for	,	"	said	Orne	.
“	看起来	喜欢	这	丢失的	关联	它们是	总是	打猎	为了	,	"	说	奥恩	.

“看来这就是他们一直在寻找的缺失环节，”奥恩说道。

“ [jeə] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] . "

“	Yeah	,	but	you've	got	a	different	kind	of	a	missing	link	.	"
“	是的	,	但	你已经	得到	一个	不同的	种类	的	一个	丢失的	关联	.	"

“是啊，但你遇到的缺失环节跟其他人不一样。”

“ ['vɜːtɪk(ə)l] - [slɪt]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , " [sed] [ɔːrn] .

“	Vertical	-	slit	pupils	in	their	eyes	,	"	said	Orne	.
“	垂直的	-	缝隙	学生	在	他们的	眼睛	,	"	说	奥恩	.

“他们的瞳孔呈竖缝状，”奥恩说。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

He	studied	the	figure	.
他	研究	这	数字	.

他仔细观察了这个人像。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪni] - ['sniːkə(r)] ['kæm(ə)rə] .

It	had	been	caught	from	the	front	by	a	mini	-	sneaker	camera	.
它	有	到过	捕捉	从	这	正面	经过	一个	小型的	-	运动鞋	相机	.

这段视频是由一个迷你运动鞋摄像头从正面拍摄到的。

[ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

About	five	feet	tall	.
关于	五	脚	高的	.

身高约五英尺。

[ðə; ði] [stæns] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bent] ['fɔːwəd] , [lɒŋ] [ɑːmz] .

The	stance	was	slightly	bent	forward	,	long	arms	.
这	姿态	曾是	轻微地	弯曲	向前	,	长的	武器	.

站姿略微前倾，双臂伸长。

[tuː] ['vɜːtɪk(ə)l] [nəʊz] [slɪts] .
Two vertical nose slits .
二 垂直的 鼻子 缝隙 .

两个垂直的鼻缝。

[ə; eɪ] [flæt] , ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] .
A flat , lipless mouth .
一个 平坦的 , 无唇 嘴 .

扁平、无唇的嘴。

[ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] .
Receding chin .
消退 下巴 .

下巴后缩。

[fɔː(r)] - ['fɪŋgəd] [hændz] .
Four - fingered hands .
四 - 用手指 双手 .

四指的手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [belt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [niːt] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]
It wore a wide belt from which dangled neat pouches and what looked like
它 穿着 一个 宽的 腰带 从 哪个 悬挂着 整洁的 小袋 和 什么 看起来 喜欢
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,

他腰间系着一条宽腰带，上面挂着整齐的小袋子和一些看起来像是工具的东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] [əb'skjʊə(r)] .
although their use was obscure .
虽然 他们的 使用 曾是 朦胧 .

尽管它们的用途并不为人所知。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv]
There appeared to be the tip of a tail protruding from behind one of
那里 出现 到 是 这 提示 的 一个 尾巴 突出 从 在后面 一 的
[ðə; ði] [skwɒt] [legz] .
the squat legs .
这 蹲 腿 .

其中一条矮胖的腿后面似乎露出一截尾巴尖。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['taʊəd] [ðə; ði] ['feɪəri; 'feəri] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeid] [əb'zɜːvd]
Behind the creature towered the faery spires of the city they'd observed
在后面 这 生物 高耸 这 仙女 尖塔 的 这 城市 他们会 观察到
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .
from the air .
从 这 空气 .

在那生物的背后，耸立着他们从空中俯瞰过的城市的仙女般的尖塔。

“ [teɪlz] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ Tails ? ” asked Orne .
“ 尾巴 ? ” 问 奥恩 .

“尾巴？”奥恩问道。

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

['ðer] [ɑː'bɔːriəl] .
They're arboreal .
它们是 树栖的 .

它们是树栖动物。

[nɒt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] .

Not	**a**	**road**	**on**	**the**	**whole**	**planet**	**that**	**we**	**can**	**find**	**.**
不是	一个	路	在	这	所有的	行星	那	我们	能	寻找	.

我们在地球上找不到任何一条路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [vaɪn] [leɪnz] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] .

But	**there**	**are**	**lots**	**of**	**vine**	**lanes**	**through**	**the**	**jungles**	**.**
但	那里	是	很多	的	藤	车道	通过	这	丛林	.

但丛林中有很多藤蔓小径。

" ['stɛtsənz] [feɪs] ['hɑ:d(ə)nd] .

"	**Stetson's**	**face**	**hardened**	**.**
"	斯泰森的	脸	硬化	.

斯泰森的脸色变得严肃起来。

" [mætʃ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [əd'vɑ:nst] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] . "

"	**Match**	**that**	**with**	**a**	**city**	**as**	**advanced**	**as**	**that**	**one**	**.**	**"**
"	匹配	那	和	一个	城市	作为	先进的	作为	那	一	.	"

"要找一座像它一样发达的城市来匹配。"

" [sleɪv] ['kʌltʃə(r)] ? "

"	**Slave**	**culture**	**?**	**"**
"	奴隶	文化	?	"

"奴隶文化? "

" ['prɒbəbli] . "

"	**Probably**	**.**	**"**
"	大概	.	"

"大概。"

" [haʊ] ['meni] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [ðeɪ] ? "

"	**How**	**many**	**cities**	**have**	**they**	**?**	**"**
"	如何	许多	城市	有	他们	?	"

他们有多少座城市?

" [wɪv] [faʊnd] [tu:] .

"	**We've**	**found**	**two**	**.**
"	我们已经	成立	二	.

"我们找到了两个。"

[ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

This	**one**	**and**	**another**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**.**
这	一	和	其他	在	这	其他	边	的	这	行星	.

这个，还有地球另一边的另一个。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] . "

But	**the**	**other**	**one's**	**a**	**ruin**	**.**	**"**
但	这	其他	一个人的	一个	废墟	.	"

但另一栋已经成了废墟。

" [ə; eɪ] ['ru:ɪn] ?

"	**A**	**ruin**	**?**
"	一个	废墟	?

"一片废墟? "

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么? "

" [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] .

"	**You**	**tell**	**us**	**.**
"	你	告诉	我们	.

"你告诉我们。"

[lɒts] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [hɪə(r)] . ”
Lots **of** **mysteries** **here** **.** **”**
很多 的 谜团 这里 . ”

这里有很多谜团。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['plænɪt] [laɪk] ? ”
“ **What's** **the** **planet** **like** **?** **”**
“ 是什么 这 行星 喜欢 ? ”

“这颗星球怎么样？”

“ ['məʊstli] ['dʒʌŋg(ə)l] .
“ **Mostly** **jungle** **.**
“ 大多 丛林 .

“大部分是丛林。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pəʊlə(r)] ['əʊʃnz] , [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
There **are** **polar** **oceans** **,** **lakes** **and** **rivers** **.**
那里 是 极性 海洋 , 湖泊 和 河流 .

这里有极地海洋、湖泊和河流。

[wʌn] [ləʊ] ['maʊntən] [tʃeɪn] [fˈbləʊz] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [belt] [ə'baʊt] [tuː] [θɜːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] .
One **low** **mountain** **chain** **follows** **the** **equatorial** **belt** **about** **two** **thirds** **around** **the** **planet** **.**
一 低的 山 链 跟随 这 赤道 腰带 关于 二 三分之一 大约 这 行星 .
”
”
”

一条低矮的山脉沿着赤道带绵延约三分之二的距离。

“ [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] ['sɪtɪz] .
“ **But** **only** **two** **cities** **.**
“ 但 仅有的 二 城市 .

“但只有两个城市。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? ”
Are **you** **sure** **?** **”**
是 你 当然 ? ”

你确定吗？ ”

“ ['riːz(ə)nəbli] [səʊ] .
“ **Reasonably** **so** **.**
“ 合理 所以 .

“有道理。”

['itəd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [fluː] ['əʊvə(r)] .
It'd **be** **pretty** **hard** **to** **miss** **something** **the** **size** **of** **that** **thing** **we** **flew** **over** **.**
它会 是 漂亮的 难的 到 错过 某物 这 尺寸 的 那 事物 我们 飞翔 超过 .

像我们飞过的那样巨大的物体，很难不注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪfti] ['kiləˌmiːtəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [ten] [waɪd] .
It **must** **be** **fifty** **kilometers** **long** **and** **at** **least** **ten** **wide** **.**
它 必须 是 五十 公里 长的 和 在 至少 十 宽的 .

它必须长五十公里，宽至少十公里。

['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [tuː] .
Swarming **with** **these** **creatures** **,** **too** **.**
蜂拥而至 和 这些 生物 , 也 .

这里也到处都是这些生物。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][zəʊn] - [kaʊnt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæt]['pleɪsɪz][ðə; ði]['sɪtiz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət]['əʊvə(r)]
We've got a zone - count estimate that places the city's population at over
我们已经 得到 一个 区 - 数数 估计 那 地方 这 城市的 人口 在 超过
['θɜːti] ['mɪljən] . ”
thirty million . ”
三十 百万 . ”

我们根据区域人口统计数据估算，该市人口超过三千万。

“ [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
“ Whee - ew !
“ 轮子 - 新 !

“哇！”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tɔːl] ['bɪldɪŋz] , [tuː] . ”
Those are tall buildings , too . ”
那些 是 高的 建筑物 , 也 . ”

那些也是高楼大厦。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːrn] .
“ We don't know much about this place , Orne .
“ 我们 不 知道 很多 关于 这 地方 , 奥恩 .

“我们对这个地方了解不多，奥恩。”

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld] ,
And unless you bring them into the fold ,
和 除非 你 带来 他们 进入 这 折叠 ,

除非你把他们拉拢过来，

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] [tuː; tə] [pɪk] ['əʊvə(r)] . ”
there'll be nothing but ashes for our archaeologists to pick over . ”
将会 是 没有什么 但 灰烬 为了 我们的 考古学家 到 挑选 超过 . ”

到时候，考古学家们只能在灰烬中寻找线索了。

“ [siːm] [ə; eɪ]['dɜːti] [ʃeɪm] . ”
“ Seems a dirty shame . ”
“ 似乎 一个 肮脏的 耻辱 . ”

“真是丢人现眼。”

“ [aɪ] [ə'griː] , [bʌt; bət] —
“ I agree , but —
“ 我 同意 , 但 —

我同意，但是——

” [ðə; ði][kɔːl] [bel] ['dʒæŋg(ə)ld] .
” The call bell jangled .
” 这 称呼 钟 叮当作响 .

呼叫铃响了。

['stɛtsənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['taɪəd] : “ [jeə] , [hæl] ? ”
Stetson's voice sounded tired : “ Yeah , Hal ? ”
斯泰森的 嗓音 听起来 疲劳的 : “ 是的 , 哈尔 ? ”

斯特森的声音听起来有些疲惫：“嗯，哈尔？”

“ [ðæt] [mɑːbz]['əʊnli][ə'baʊt][faɪv] ['kilə,miːtəz] [aʊt] , [stet] .
“ That mob's only about five kilometers out , Stet .
“ 那 暴民的 仅有的 关于 五 公里 出去 , stet .

“那群暴徒离我们只有大约五公里远，斯特特。”

[wɪv] [gɒt] - [gɪə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [eə(r)][sled] . ”
We've got Orne's gear outside in the disguised air sled . ”
我们已经 得到 - 齿轮 外部 在 这 伪装 空气 雪橇 . ”

我们已经把奥恩的装备放在外面伪装好的气垫雪橇里了。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [daʊn] . ” [-]
“ We'll be right down . ” [107]
“ 出色地 是 正确的 向下 . ” [-]

“我们马上就下去。”[107]

“ [waɪ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [sled] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ Why a disguised sled ? ” asked Orne .
“ 为什么 一个 伪装 雪橇 ? ” 问 奥恩 .

“为什么要伪装成雪橇？”奥恩问道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [graʊnd] ['bʌgi] , [ðeɪ] [maɪt] [get] ['keələs] [wen] [juː; jʊ][məʊst] [niːd]
“ If they think it's a ground buggy , they might get careless when you most need
“ 如果 他们 思考 它是 一个 地面 有缺陷的 , 他们 可能 得到 粗心 什么时候 你 最多 需要
[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
an advantage .
一个 优势 .

“如果他们认为这是一辆地面推车，那么在你最需要优势的时候，他们可能会变得粗心大意。”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [skuːp] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
We could always scoop you out of the air , you know . ”
我们 可以 总是 舀 你 出去 的 这 空气 , 你 知道 . ”

你知道，我们随时可以把你从空中抓下来。

“ [ˌwɑːt'ɑːr] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [stet] ?
“ What're my chances on this one , Stet ?
“ 是什么 我的 机会 在 这 一 , stet ?

“斯特特，我这次成功的几率有多大？”

” ['stetsn] [ʃrʌg] .
” Stetson shrugged .
” 斯泰森 耸了耸肩 .

斯泰森耸了耸肩。

“ [aɪm][ə'freɪd] ['ðer] [slɪm] .
“ I'm afraid they're slim .
“ 我是 害怕的 它们是 苗条的 .

“恐怕他们很瘦。”

[ðiːz] [guːnz] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [del'faɪnəs] ,
These goons probably have the Delphinus ,
这些 暴徒 大概 有 这 海豚 ,

这些恶棍可能拥有德尔菲努斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
and they want you just long enough to get your equipment and everything
和 他们 想 你 只是 长的 足够的 到 得到 你的 设备 和 一切
[juː; jʊ] [nəʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

他们只想让你待足够长的时间，好让你收拾好装备，带上你所知道的一切。”

“ [rʌf] [æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ? ”
“ Rough as that , eh ? ”
“ 粗糙的 作为 那 , 嗯 ? ”

“就这么艰难吗？”

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [best] [ges] .
“ According to our best guess .
“ 根据 到 我们的 最好的 猜测 .

“根据我们的最佳猜测。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [aʊt] [ɪn] [faɪv] [deɪz] , [wiː; wi] [blɑːst] .
If you're not out in five days , we blast .
如果 你是 不是 出去 在 五 天 , 我们 爆炸 .

如果你五天之内不出来，我们就开枪。

" [ɔːrn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Orne cleared his throat .
" 奥恩 已清除 他的 喉 .

奥恩清了清嗓子。

“ [wɒnt] [aʊt] ? ” [ɑːskt] ['stetsn] .
“ Want out ? ” asked Stetson .
“ 想 出去 ? ” 问 斯泰森 .

“想退出吗？”斯特森问道。

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juːz] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [ruːl] , [sʌn] .
“ Use the back - door rule , son .
“ 使用 这 后退 - 门 规则 , 儿子 .

“儿子，要走后门规则。”

['ɔːlweɪz] [liːv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
Always leave yourself a way out .
总是 离开 你自己 一个 方式 出去 .

永远要给自己留条后路。

[naʊ] . . . [lets] [tʃek] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
Now . . . let's check that equipment the surgeons put in your neck .
现在 . . . 我们来吧 查看 那 设备 这 外科医生 放 在 你的 脖子 .

现在……我们来检查一下外科医生植入你脖子里的那些装置。

" ['stetsn] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Stetson put a hand to his throat .
" 斯泰森 放 一个 手 到 他的 喉 .

斯泰森把手放在自己的喉咙上。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɜːf] - ['hɪsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] - [ɪəz] :
His mouth remained closed , but there was a surf - hissing voice in Orne's ears :
他的 嘴 剩余 关闭 , 但 那里 曾是 一个 冲浪 - 嘶嘶声 嗓音 在 - 耳朵 :
“ [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ? ”
“ You read me ? ”
“ 你 读 我 ? ”

他的嘴唇紧闭，但奥恩耳边却传来一阵海浪般的嘶嘶声：“你听懂我说话了吗？”

“ [ʃʊə(r)] . [aɪ] [kæn; kən] — ”
“ Sure . I can — ”
“ 当然 . 我 能 — ”

“当然可以——”

“ [nəʊ] ! ” [his] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ No ! ” hissed the voice .
“ 不 ! ” 嘶嘶作响 这 嗓音 .

“不！”那声音嘶嘶地说。

“ [tʌtʃ] [ðə; ði] [maɪk] ['kɒntækt] .
“ Touch the mike contact .
“ 触碰 这 麦克风 接触 .

“触摸麦克风触点。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [kləʊzd] .
Keep your mouth closed .
保持 你的 嘴 关闭 .

闭上嘴。

[dʒʌst][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
Just use your speaking muscles without speaking .
只是 使用 你的 请讲 肌肉 没有 请讲 .

只需运用你的发音肌肉，无需开口说话。

" [ɔːrn] [əu'bei] .
" Orne obeyed .
" 奥恩 服从 .

奥恩服从了。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [sed] ['stetsn] .
“ O . K . , ” said Stetson .
“ 哦 . K . , ” 说 斯泰森 .

“好的，”斯特森说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] . ”
“ You come in loud and clear . ”
“ 你 来 在 大声 和 清除 . ”

“你的声音清晰响亮。”

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .
“ I ought to .
“ 我 应该 到 .

我应该这么做。

[aɪm] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! ”
I'm right on top of you ! ”
我是 正确的 在 顶部 的 你 ! ”

我就在你头顶上！

“ [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] ['stetsn] .
“ There'll be a relay ship over you all the time , ” said Stetson .
“ 将会 是 一个 中继 船 超过 你 全部 这 时间 , ” 说 斯泰森 .

“会一直有接力飞船在你上方盘旋，”斯特森说。

“ [naʊ] . . . [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [maɪk] ['kɒntækt] [ðɪs] - [stɪl] [fiːd] [juː 'es] [wɒt] [juː; jʊ]
“ Now . . . when you're not touching that mike contact this rig'll still feed us what you
“ 现在 . . . 什么时候 你是 不是 接触 那 麦克风 接触 这 - 仍然 喂养 我们 什么 你
[seɪ] . . . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
say . . . and everything that goes on around you ,
说 . . . 和 一切 那 去 在 大约 你 ,

“现在……即使你不碰麦克风，这套设备仍然会把你说的话……以及你周围发生的一切反馈给我们。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[wiːl; wil]['mɒnɪtə(r)] ['evriθɪŋ] .
We'll monitor everything .
出色地 监视器 一切 .

我们会密切监控一切。

[gɒt] [ðæt] ? ”
Got that ? ”
得到 那 ? ”

明白了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

”是的。

” ['stetsn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
” Stetson held out his right hand .
” 斯泰森 握住 出去 他的 正确的 手 .

斯泰森伸出了右手。

“ [gʊd] [lʌk] .
“ Good luck .
” 好的 运气 .

”祝你好运。

[aɪ] [ment] [ðæt] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I meant that about diving in for you .
我 意思是 那 关于 潜水 在 为了 你 .

我的意思是，要为你挺身而出。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . ”
Just say the word . ”
只是 说 这 单词 . ”

你只要开口就行了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , [tuː] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ I know the word , too , ” said Orne .
” 我 知道 这 单词 , 也 , ” 说 奥恩 .

”我也知道这个词，”奥恩说。

“ [help] !
“ HELP !
” 帮助 !

”帮助！

” [greɪ] [mʌd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['gluːmi] [aɪlz] [bɪ'twiːn] ['mɒnstrəs] ['bluːɪʃ] [triː] [trʌŋks] — [ðæt]
” Gray mud floor and gloomy aisles between monstrous bluish tree trunks — that
” 灰色的 泥 地面 和 阴沉 过道 之间 滔天 蓝蓝色 树 树干 — 那
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
was the jungle .
曾是 这 丛林 .

”灰色的泥地和巨大的蓝色树干之间阴暗的通道——那就是丛林。”

['əʊnli] [ðə; ði] [b'eərəst] [wiːk] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] .
Only the barest weak glimmering of sunlight penetrated to the mud .
仅有的 这 最简陋 虚弱的 微光 的 阳光 渗透 到 这 泥 .

只有微弱的阳光穿透泥泞照射进来。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [sled] — [ɪts] ['pærə] - [græv] ['juːnɪts] [tɜːnd] [ɒf] — [ləːtʃ] [ænd; ənd] [skid] [ə'raʊnd]
The disguised sled — its para - grav units turned off — lurched and skidded around
这 伪装 雪橇 — 它是 帕拉 - 重力 单位 转向 离开 — 踉跄了一下 和 打滑 大约
['bʌtrəs] [ruːts] .
buttress roots .
支持 根 .

伪装过的雪橇——其重力辅助装置已关闭——在支撑根部周围摇晃和滑行。

[ɪts] ['hedˌlaɪt] [swʌŋ] [ɪn] [waɪld] [ɑːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] .
Its headlights swung in wild arcs across the trunks and down to the mud .
它是 前大灯 摇摆 在 荒野 弧 穿过 这 树干 和 向下 到 这 泥 .

它的车灯在树干上划出一道道狂野的弧线，一直照到泥泞中。

['eəriəl] [k'ri:pəz] — [greɪt] ['lu:pɪŋ] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Aerial	creepers	—	great	looping	vines	of	them	—	swung	down	from	the
天线	爬行者	—	伟大的	循环	藤蔓	的	他们	—	摇摆	向下	从	这

['taʊərɪŋ] ['fɒrɪst] ['si:lɪŋ] .

towering	forest	ceiling	.
参天	森林	天花板	.

巨大的盘旋藤蔓从高耸的森林顶部垂落下来。

[ə; eɪ] ['stedi] [drɪp][ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] ['spætə] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] , ['fɔ:sɪŋ] [ɔ:rn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

A	steady	drip	of	condensation	spattered	the	windshield	,	forcing	Orne	to	use	the
一个	稳定的	滴	的	缩合	溅射	这	挡风玻璃	,	强制	奥恩	到	使用	这

['waipəz] .

wipers	.
雨刮器	.

凝结的水滴不断溅落在挡风玻璃上，迫使奥恩不得不使用雨刮器。

[ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɛdz] [kæb] , [ɔ:rn] [fɔ:t] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

In	the	bucket	seat	of	the	sled's	cab	,	Orne	fought	the	controls	.
在	这	桶	座位	的	这	雪橇	出租车	,	奥恩	战斗	这	控制	.

在雪橇驾驶室的桶形座椅上，奥恩与控制装置搏斗着。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪgd] [baɪ][ðə; ði] [veɪg] [sləʊ] - ['məʊʃn] - ['fləʊtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi]

He	was	plagued	by	the	vague	slow	-	motion	-	floating	sensation	that	a	heavy
他	曾是	饱受困扰	经过	这	模糊的	慢的	-	运动	-	漂浮的	感觉	那	一个	重的

['plænɪt] ['neɪtɪv] ['ɔ:lweɪz] [fi:lz] [ɪn] ['laɪtə(r)] ['grævəti] .

planet	native	always	feels	in	lighter	gravity	.
行星	本国的	总是	感觉	在	打火机	重力	.

他始终摆脱不了那种模糊的、慢动作般的漂浮感，这种感觉是来自重力较大的星球的居民在重力较小的星球上总会感受到的。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['stʌmək] .

It	gave	him	an	unhappy	stomach	.
它	给予	他	一个	不开心	胃	.

这让他胃不舒服。

[θɪŋz] [skɪpt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɜ:rtʃɪŋ] ['vi:əkl] : ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ]

Things	skipped	through	the	air	around	the	lurching	vehicle	:	flitting	and	darting
事物	跳过	通过	这	空气	大约	这	踉跄跄	车辆	:	飞掠	和	飞镖

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

车辆摇晃时，周围的空气中飘荡着各种各样的东西：有的东西飞快地掠过，有的东西快速地窜过。

['ɪnsekts] [keɪm] [ɪn] [twɪn] [kəʊnz] , ['saifən] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] .

Insects	came	in	twin	cones	,	siphoned	toward	the	headlights	.
昆虫	来了	在	双	圆锥体	,	虹吸	朝向	这	前大灯	.

昆虫成双成对地飞来，被吸入车灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['tʃitə] ['wɪslɪŋ] [tɑ:k] - [tɑ:k] - [təuk] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [bɪ'jɒnd]

There	was	an	endless	chittering	whistling	tok	-	tok	-	toking	in	the	gloom	beyond
那里	曾是	一个	无尽的	叽叽喳喳	吹口哨	语言	-	语言	-	吸烟	在	这	愁云	超过

[ðə; ði] [laɪts] .

the	lights	.
这	灯	.

灯光之外的昏暗处传来无休止的叽叽喳喳的哨声，像是滴答滴答的。

['stɛtsənz] [vɔɪs] [his] ['sʌd(ə)nli] [-]

Stetson's	voice	hissed	suddenly	[	108	]
斯泰森的	嗓音	嘶嘶作响	突然	[	-	]

斯特森的声音突然嘶嘶作响[108]

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkli] [ɪm'plɑːntɪd] ['spiːkə(r)] : “ [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ? ”
through **the** **surgically** **implanted** **speaker** **:** **“** **How's** **it** **look** **?** **”**
通过 这 手术 植入式 扬声器 : “ 怎么样 它 看 ? ”

通过手术植入的扬声器：“看起来怎么样？”

“ ['eɪliən] . ”
“ **Alien** **.** **”**
“ 外星人 . ”

“外星人。”

“ ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ðæt] [mɒb] ? ”
“ **Any** **sign** **of** **that** **mob** **?** **”**
“ 任何 符号 的 那 暴民 ? ”

“那群暴徒有踪迹吗？”

“ ['negətɪv] . ”
“ **Negative** **.** **”**
“ 消极的 . ”

“消极的。”

“ [əʊ] . [keɪ] . [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
“ **O** **.** **K** **.** **We're** **taking** **off** **.**
“ 哦 . K . 是 采取 离开 .

“好的，我们要起飞了。”

” [bɪ'haɪnd] [ɔːrn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [rɔː(r)] [ðæt] [ri'siːdid] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] ['kruːzə(r)]
” **Behind** **Orne** **,** **there** **came** **a** **deep** **rumbling** **roar** **that** **receded** **as** **the** **scout** **cruiser**
” 在后面 奥恩 , 那里 来了 一个 深的 隆隆声 吼 那 消退 作为 这 侦察 巡洋舰
[klaɪmd] [ɪts] [dʒets] .
climbed **its** **jets** **.**
攀登 它是喷气式飞机 .

“在奥恩身后，传来一阵低沉的隆隆声，随着侦察巡洋舰喷气发动机爬升，隆隆声渐渐消失。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [saʊndz] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn]['ɑːftə(r)] - ['saɪləns] , [ðen] [ri'zjuːmd] : [ðə; ði] [strɒgɪst] [fɜːst]
All **other** **sounds** **hung** **suspended** **in** **after** **-** **silence** **,** **then** **resumed** **:** **the** **strongest** **first**
全部 其他 声音 悬挂 暂停 在 后 - 沉默 , 然后 恢复 : 这 最强 第一的
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wiːkɪst] .
and **then** **the** **weakest** **.**
和 然后 这 最弱 .

其他所有声音都悬停在寂静之后，然后恢复：先是最大的声音，然后是最弱的声音。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːrkt] [θruː] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] , ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][vaɪn] .
A **heavy** **object** **suddenly** **arced** **through** **the** **headlights** **,** **swinging** **on** **a** **vine** **.**
一个 重的 目的 突然 弧形 通过 这 前大灯 , 摇摆 在 一个 藤 .

一个重物突然划过车灯，从藤蔓上荡了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
It **disappeared** **behind** **a** **tree** **.**
它 消失 在后面 一个 树 .

它消失在一棵树后。

[ə'nʌðə(r)] .
Another **.**
其他 .

其他。

[ə'nʌðə(r)] .
Another **.**
其他 .

其他。

['gəʊstli] ['ʃædəʊz] [wɪð] [vaɪn] ['pendʒələm] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .
Ghostly shadows with vine pendulums on both sides .
幽灵般的 阴影 和 藤 钟摆 在 两个都 侧面 .

两侧是幽灵般的影子，藤蔓像钟摆一样摆动。

['sʌmθɪŋ] [b'æŋgd] [daʊn] ['hevɪli] ['ɒntə][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] .
Something banged down heavily onto the hood of the sled .
某物 砰的一声 向下 重度 到 这 兜帽 的 这 雪橇 .

有什么东西重重地砸在了雪橇的引擎盖上。

[ɔ:rn] [breɪkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kri:k] [stɒp] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][ləʊd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Orne braked to a creaking stop that shifted the load behind him ,
奥恩 刹车 到 一个 嘎吱作响 停止 那 转移 这 加载 在后面 他 ,

奥恩猛踩刹车，发出刺耳的摩擦声，车后方的货物也随之移动。

[faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndʃi:ld] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['gi:nə] [θri:] .
found himself staring through the windshield at a native of Gienah III .
成立 他自己 凝视 通过 这 挡风玻璃 在 一个 本国的 的 吉纳 三、 .

他发现自己透过挡风玻璃盯着吉纳三世镇的一位居民。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [hʊd] ,
The native crouched on the hood ,
这 本国的 蹲着 在 这 兜帽 ,

土著人蹲在引擎盖上，

[ə; eɪ] [mɑ:k] ['eks 'eks][ɪk'spləʊdɪŋ] - ['pelɪt] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][daɪ'rɛktɪd][æt; ət] - [hed] .
a Mark XX exploding - pellet rifle in his right hand directed at Orne's head .
一个 标记 xx 爆炸 - 颗粒 步枪 在 他的 正确的 手 指导 在 - 头 .

他右手拿着一支 Mark XX 爆炸弹丸步枪，枪口对准了奥恩的头部。

[ɪn][ðə; ði][ə'brʌpt] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] , [ɔ:rn] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['wepən] :
In the abrupt shock of meeting , Orne recognized the weapon :
在 这 突然 震惊 的 会议 , 奥恩 认可 这 武器 :

在突如其来的相遇带来的震惊中，奥恩认出了那件武器：

['stændəd] ['ɪʃu:] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:n] [gɑ:dz] [ɒn][ɔ:l][ɑ:(r)] & [ɑ:(r)] ['sɜ:veɪ] [ʃɪps] .
standard issue to the marine guards on all R & R survey ships .
标准 问题 到 这 海洋 守卫 在 全部 拉 & 拉 民意调查 船舶 .

所有R&R勘测船上的海事警卫均标配此装备。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'pɪəd] [ðə; ði][twɪn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɔ:rn] [hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði] - [skri:n]
The native appeared the twin of the one Orne had seen on the translite screen
这 本国的 出现 这 双 的 这 一 奥恩 有 已见 在 这 - 屏幕
.
:
.

这个土著人的外貌与奥恩在透光屏幕上看到的那个人一模一样。

[ðə; ði][fɔ:(r)] - ['fɪŋgəd] [hænd] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] ['keɪpəb(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:k]
The four - fingered hand looked extremely capable around the stock of the Mark
这 四 - 用手指 手 看起来 极其 有能力的 大约 这 库存 的 这 标记
['eks 'eks] .
XX .
xx .

那只四指手在 Mark XX 的枪托周围显得非常灵活自如。

['sləʊli] , [ɔ:rn] [pʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [prest] [ðə; ði]['kɒntækt]['bʌt(ə)n] .
Slowly , Orne put a hand to his throat , pressed the contact button .
缓慢地 , 奥恩 放 一个 手 到 他的 喉 , 按下 这 接触 按钮 .

奥恩缓缓地将一只手放在喉咙上，按下了通讯按钮。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] : “ [dʒʌst] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] .

He	moved	his	speaking	muscles	:	“	Just	made	contact	with	the	mob	.
他	已搬	他的	请讲	肌肉	:	“	只是	制成	接触	和	这	暴民	.

他活动了一下说话的肌肉：“刚刚和暴徒们取得了联系。”

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hʊd] [naʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɑːk] ['eks 'eks] ['raɪflz] [eɪmd] [æt; ət] [maɪ] [hed] .

One	on	the	hood	now	has	one	of	our	Mark	XX	rifles	aimed	at	my	head	.
一	在	这	兜帽	现在	有	一	的	我们的	标记	xx	步枪	旨在	在	我的	头	.

现在引擎盖上有一架枪，枪口正对着我的头，枪上架着我们的一支 Mark XX 步枪。

” [ðə; ði] [sɜːf] - ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] ['stɛtsənz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['spiːkə(r)] : “ [wɒnt] [juː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? ”

”	The	surf	-	hissing	of	Stetson's	voice	came	through	the	hidden	speaker	:	“	Want	us	to	come	back	?	”
”	这	冲浪	-	嘶嘶声	的	斯泰森的	嗓音	来了	通过	这	隐	扬声器	:	“	想	我们	到	来	后退	?	”

“斯泰森的声音从隐藏的扬声器里传出来，带着海浪般的嘶嘶声：“想让我们再来吗？”

“ ['negətɪv] .

“	Negative	.
“	消极的	.

“消极的。

[stænd] [baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

[hiː; hi] [lʊks] ['kɔːʃəs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['hɒstaɪl] .

He	looks	cautious	rather	than	hostile	.
他	看起来	谨慎	相当	比	敌对的	.

他看起来谨慎而非敌对。

” [ɔːrn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [pɑːm] [aʊt] .

”	Orne	held	up	his	right	hand	,	palm	out	.
”	奥恩	握住	向上	他的	正确的	手	,	棕榈	出去	.

奥恩举起右手，掌心朝外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] : [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [tuː] .

He	had	a	second	thought	:	held	up	his	left	hand	,	too	.
他	有	一个	第二	想法	:	握住	向上	他的	左边	手	,	也	.

他转念一想，也举起了左手。

[juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] : ['empti] [hændz] .

Universal	symbol	of	peaceful	intentions	:	empty	hands	.
普遍的	象征	的	和平	意图	:	空的	双手	.

空着的双手象征着和平的意愿。

[ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] ['loʊərd; 'laʊərd] ['slaɪtli] .

The	gun	muzzle	lowered	slightly	.
这	枪	枪口	降低	轻微地	.

枪口微微下沉。

[ɔːrn] [kɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həd] [biːn] - ['ɪntuː] [hɪm] .

Orne	called	into	his	mind	the	language	that	had	been	hypnoforced	into	him	.
奥恩	称为	进入	他的	头脑	这	语言	那	有	到过	-	进入	他	.

奥恩唤起了他被催眠灌输的语言。

- ?

Ocheero	?
-	?

奥切罗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæt] [miːnz] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
That means ' The People .
那 方法 - 这 人们 .

这意味着"人民"。

- [ɑː] . . .
' Ah . . .
- 啊 . . .

啊……

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] ['frɪkətɪv] ['griːtɪŋ] [saʊnd] .
And he had the heavy fricative greeting sound .
和 他 有 这 重的 擦音 问候 声音 .

他的问候语带有很重的摩擦音。

" - , " [hiː; hi] [sed] .
" Ffroiragrazzi , " he said .
" - , " 他 说 .

"Ffroiragrazzi,"他说。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][pjʊə(r)] , [ʌn'æksentɪd] [haɪ] - : " [huː]
The native shifted to the left , answered in pure , unaccented High Galactese : " Who
这 本国的 转移 到 这 左边 , 回答 在 纯的 , 无重音 高的 - : " WHO
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [-]
are you ? " [109]
是 你 ? " [-]

土著人向左移动，用纯正、无口音的高等银河语回答道："你是谁？"[109]

[ɔːrn] [fɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
Orne fought down a sudden panic .
奥恩 战斗 向下 一个 突然 恐慌 .

奥恩努力压制住突然涌起的恐慌。

[ðə; ði] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [ɒd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜːdz] .
The lipless mouth had looked so odd forming the familiar words .
这 无唇 嘴 有 看起来 所以 奇怪的 成型 这 熟悉的 字 .

那张没有嘴唇的嘴巴说出那些熟悉的词语时，看起来如此怪异。

['stɛtsənz] [vɔɪs] [his] : " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spiːkɪŋ] - ?
Stetson's voice hissed : " Is that the native speaking Galactese ?
斯泰森的 嗓音 嘶嘶作响 : " 是 那 这 本国的 请讲 - ?

斯特森的声音嘶嘶作响："那是说母语的加拉克特人吗？"

" [ɔːrn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Orne touched his throat .
" 奥恩 感动 他的 喉 .

奥恩摸了摸自己的喉咙。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] .
" You heard him .
" 你 听到 他 .

你听到了。

” [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['luːɪs] [ɔːrn] [ɒv; əv] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

”	He	dropped	his	hand	,	said	:	“	I	am	Lewis	Orne	of	Rediscovery	and
”	他	掉落	他的	手	,	说	:	“	我	是	刘易斯	奥恩	的	重新发现	和

['riːˌedjʊ'keɪʃən] .

Reeducation	.
再教育	.

他放下手，说道：“我是重新发现和再教育组织的刘易斯·奥恩。”

[ai][wɒz; wəz] [sent] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] - ['kɒntækt]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [del'faɪnəs]

I	was	sent	here	at	the	request	of	the	First	-	Contact	officer	on	the	Delphinus
我	曾是	发送	这里	在	这	要求	的	这	第一的	-	接触	官	在	这	海豚

[ˌriːdɪ'skʌvəri] . ”

Rediscovery	.	”
重新发现	.	”

我是应“海豚号”重新发现号的首次接触官员的要求派到这里来的。

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] - .

“	Where	is	your	ship	?	”	demanded	the	Gienahn	.
“	在哪里	是	你的	船	?	”	要求	这	-	.

“你的船在哪里？”吉纳恩人质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][left] . ”

“	It	put	me	down	and	left	.	”
“	它	放	我	向下	和	左边	.	”

“它让我沮丧，然后就离开了。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] .

“	It	was	behind	schedule	for	another	appointment	.
“	它	曾是	在后面	日程	为了	其他	预约	.

“因为时间关系，另一次预约已经延误了。”

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːrn] [sɔː] [mɔː(r)] ['ʃædəʊz] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Out	of	the	corners	of	his	eyes	,	Orne	saw	more	shadows	dropping	to	the
”	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	奥恩	锯	更多的	阴影	下降	到	这

[mʌd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

mud	around	him	.
泥	大约	他	.

“奥恩眼角瞥见更多的影子落在周围的泥地上。”

[ðə; ði][sled] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði][ləʊd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kæb] .

The	sled	shifted	as	someone	climbed	onto	the	load	behind	the	cab	.
这	雪橇	转移	作为	某人	攀登	到	这	加载	在后面	这	出租车	.

有人爬上了驾驶室后面的货物，雪橇也随之移动了一下。

[ðə; ði] ['sʌmwʌn] ['skʌtl] ['ædʒəlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	someone	scuttled	agilely	for	a	moment	.
这	某人	沉没	敏捷地	为了	一个	片刻	.

那人敏捷地快速跑了一会儿。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [klaɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæbz][saɪd][step] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	native	climbed	down	to	the	cab's	side	step	,	opened	the	door	.
这	本国的	攀登	向下	到	这	出租车	边	步	,	打开	这	门	.

当地人爬下出租车的侧踏板，打开了车门。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] ['redi] .

The	rifle	was	held	at	the	ready	.
这	步枪	曾是	握住	在	这	准备好	.

步枪已处于待击状态。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['lɪpɪlɪs] [maʊθ] [fɔ:md] - [wɜ:dz] : “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['kæri] [ɪn] [ðɪs] . . .
Again , **the** **lipless** **mouth** **formed** **Galactese** **words** : “ **What** **do** **you** **carry** **in** **this** . . .
再次 , 这 无唇 嘴 形成 - 字 : “ 什么 做 你 携带 在 这 . . .
['vi:əkl] ? ”
vehicle **?** **”**
车辆 ? ”

那张没有嘴唇的嘴再次吐出银河语：“你这辆……载具里装的是什么？”

“ [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ['evri] [ɑ:(r)] & [ɑ:(r)] [fi:ld] [mæn]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə][help][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **The** **equipment** **every** **R** **&** **R** **field** **man** **uses** **to** **help** **the** **people** **of** **a**
“ 这 设备 每一个 拉 & 拉 场地 男人 用途 到 帮助 这 人们 的 一个
[ri:dɪs'kʌvəd] ['plænɪt] [ɪm'pru:v] [ðəm'selvz] .
rediscovered **planet** **improve** **themselves** **.**
重新发现 行星 提升 他们自己 .

“每个 R&R 现场工作人员用来帮助重新发现的星球上的人们改善自身的设备。

” [ɔ:rn] [nˈɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
” **Orne** **nodded** **at** **the** **rifle** **.**
” 奥恩 点头 在 这 步枪 .

奥恩朝步枪点了点头。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] ['wepən] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ?
“ **Would** **you** **mind** **pointing** **that** **weapon** **some** **other** **direction** **?**
“ 会 你 头脑 指向 那 武器 一些 其他 方向 ?

“请问您能否将武器指向其他方向？”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:vəs] .
It **makes** **me** **nervous** **.**
它 制作 我 紧张的 .

这让我感到紧张。

” [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɒn] - ['mɪd(ə)l] .
” **The** **gun** **muzzle** **remained** **unwaveringly** **on** **Orne's** **middle** **.**
” 这 枪 枪口 剩余 毫不动摇 在 - 中间 .

“枪口始终坚定地抵在奥恩的胸口。”

[ðə; ði] [-]
The **[** **110** **]**
这 [-]

[110]

['neɪtɪvz] [maʊθ] ['əʊpənd] , [rɪ'vi:lɪŋ] [lɒŋ] ['kænaɪnz] .
native's **mouth** **opened** **,** **revealing** **long** **canines** **.**
本地人的 嘴 打开 , 揭示 长的 犬科动物 .

土著人的嘴张开了，露出了长长的犬齿。

“ [du:; də][wi:; wi][nɒt] [lʊk] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **Do** **we** **not** **look** **strange** **to** **you** **?** **”**
“ 做 我们 不是 看 奇怪的 到 你 ? ”

“我们看起来不奇怪吗？”

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] ['hevi] [mju:'teɪʃənəl][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hju:mənɔɪd] [nɔ:m] [ɒn]
“ **I** **take** **it** **there's** **been** **a** **heavy** **mutational** **variation** **in** **the** **humanoid** **norm** **on**
“ 我 拿 它 有 到过 一个 重的 突变 变化 在 这 人形 规范 在
[ðɪs] ['plænɪt] ,
this **planet** **,**
这 行星 ,

“我认为这个星球上的人形生物标准已经发生了大量的变异。”

” [sed] [ɔ:rn] .
” **said** **Orne** **.**
” 说 奥恩 .

奥恩说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[hɑːd] [ˌreɪdiˈeɪʃn] ?
Hard **radiation** **?**
难的 辐射 ?

硬辐射?

” [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .
” **No** **answer** **.**
” 不 回答 .

没有回答。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ **It** **doesn't** **really** **make** **any** **difference** **,** **of** **course** **,** **”** **said** **Orne** **.**
“ 它 不 真的 制作 任何 不同之处 , 的 课程 , ” 说 奥恩 .

“当然，这其实没什么区别，”奥恩说道。

“ [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”
“ **I'm** **here** **to** **help** **you** **.** **”**
“ 我是 这里 到 帮助 你 . ”

“我是来帮你的。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] - , [haɪ] [pɑːθ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [græzi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] .
“ **I** **am** **Tanub** **,** **High** **Path** **Chief** **of** **the** **Grazzi** **,** **”** **said** **the** **native** **.**
“ 我 是 - , 高的 小路 首席 的 这 格拉齐 , ” 说 这 本国的 .

“我是塔努布，格拉齐人的高路酋长，”这位土著人说道。

“ [ai] [dɪˈsaɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][help] .
“ **I** **decide** **who** **is** **to** **help** **.**
“ 我 决定 WHO 是 到 帮助 .

“我决定谁来帮忙。”

” [ɔːrn] [swˈɒləʊd] .
” **Orne** **swallowed** **.**
” 奥恩 吞咽 .

奥恩咽了口唾沫。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .
“ **Where** **do** **you** **go** **?** **”** **demanded** **Tanub** **.**
“ 在哪里 做 你 去 ? ” 要求 - .

“你要去哪里？”塔努布问道。

“ [ai][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪti] .
“ **I** **was** **hoping** **to** **go** **to** **your** **city** **.**
“ 我 曾是 希望 到 去 到 你的 城市 .

“我原本希望去你们的城市。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈmɪtɪd] ?
Is **it** **permitted** **?**
是 它 允许 ?

可以这样做吗?

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l] - [slɪt][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv] - [aɪz] [ɪkˈspændɪd][ænd; ənd]
” **A** **long** **pause** **while** **the** **vertical** **-** **slit** **pupils** **of** **Tanub's** **eyes** **expanded** **and**
[kənˈtræktɪd] .
contracted **.**
合同 .

“一阵漫长的沉默，塔努布的竖瞳不断放大又缩小。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈmɪtɪd] .
“ It is permitted .
” 它 是 允许 .

“这是允许的。”

” ['stɛtsənz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['spiːkə(r)] : “ [ɔːl] [bets] [ɒf] .
” Stetson's voice came through the hidden speaker : “ All bets off .
” 斯泰森的 嗓音 来了 通过 这 隐 扬声器 : “ 全部 赌注 离开 .

斯特森的声音从隐藏的扬声器里传出来：“一切都无所谓了。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
We're coming in after you .
是 未来 在 后 你 .

我们正要来抓你。

[ðæt] [mɑːk] ['eks 'eks][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɔː] .
That Mark XX is the final straw .
那 标记 xx 是 这 最终的 稻草 .

Mark XX 成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [delˈfaɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !
It means they have the Delphinus for sure !
它 方法 他们 有 这 海豚 为了 当然 !

这意味着他们肯定拥有了海豚号！

” [ɔːrn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” Orne touched his throat .
” 奥恩 感动 他的 喉 .

奥恩摸了摸自己的喉咙。

“ [nəʊ] ! [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm] ! ”
“ No ! Give me a little more time ! ”
“ 不 ! 给 我 一个 小的 更多的 时间 ! ”

“不！再给我一点时间！”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] . ”
“ I have a hunch about these creatures . ”
“ 我 有 一个 直觉 关于 这些 生物 . ”

“我对这些生物有一种预感。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [nəʊ][taɪm] [naʊ] .
“ No time now .
“ 不 时间 现在 .

现在没时间了。

[trʌst] [ˌem ˈiː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

” [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːrn] [ænd; ənd] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Another long pause in which Orne and Tanub continued to study each other .
” 其他 长的 暂停 在 哪个 奥恩 和 - 持续 到 学习 每个 其他 .

“又是一阵漫长的沉默，奥恩和塔努布继续互相打量着对方。

['prez(ə)ntli] , ['stetsn] [sed] : “ [əʊ] . [keɪ] . [gəʊ] [ə'hed] [æz; əz] [plænd] .

Presently	**,**	**Stetson**	**said**	**:**	**“**	**O**	**.**	**K**	**.**	**Go**	**ahead**	**as**	**planned**	**.**
目前	,	斯泰森	说	:	“	哦	.	K	.	去	前方	作为	计划	.

斯特森说道：“好的，按计划进行。”

[bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [del'faɪnəs] [ɪz] !

But	**find**	**out**	**where**	**the**	**Delphinus**	**is**	**!**
但	寻找	出去	在哪里	这	海豚	是	!

但要找到海豚号！

[ɪf] [wiː; wi][get] [ðæt] [bæk] [wiː; wi] [pʊl] [ðeə(r)] [tiːθ] . ”

If	**we**	**get**	**that**	**back**	**we**	**pull**	**their**	**teeth**	**.**	**”**
如果	我们	得到	那	后退	我们	拉	他们的	牙齿	.	”

如果我们能把那东西拿回来，我们就拔掉他们的牙。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] - .

“	**Why**	**do**	**you**	**keep**	**touching**	**your**	**throat**	**?**	**”**	**demanded**	**Tanub**	**.**
“	为什么	做	你	保持	接触	你的	喉	?	”	要求	-	.

“你为什么老是摸自己的喉咙？”塔努布质问道。

“ [aɪm] ['nɜːvəs] , ” [sed] [ɔːrn] .

“	**I'm**	**nervous**	**,**	**”**	**said**	**Orne**	**.**
“	我是	紧张的	,	”	说	奥恩	.

“我很紧张，”奥恩说。

“ [gʌnz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

“	**Guns**	**always**	**make**	**me**	**nervous**	**.**
“	枪支	总是	制作	我	紧张的	.

“枪支总是让我感到紧张。”

” [ðə; ði] ['mʌzl] ['loʊərd; 'laʊərd] ['slaɪtli] .

”	**The**	**muzzle**	**lowered**	**slightly**	**.**
”	这	枪口	降低	轻微地	.

枪口微微下垂。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .

“	**Shall**	**we**	**continue**	**on**	**to**	**your**	**city**	**?**	**”**	**asked**	**Orne**	**.**
“	将	我们	继续	在	到	你的	城市	?	”	问	奥恩	.

“我们继续前往你们的城市吧？”奥恩问道。

[hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	**wet**	**his**	**lips**	**with**	**his**	**tongue**	**.**
他	湿的	他的	嘴唇	和	他的	舌头	.

他用舌头舔了舔嘴唇。

[ðə; ði][kæb] [laɪt] [ɒn] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [æn; ən] ['ɪəri] ['sɪnɪstə(r)] [lʊk] .

The	**cab**	**light**	**on**	**Tanub's**	**face**	**was**	**giving**	**the**	**Gienahn**	**an**	**eerie**	**sinister**	**look**	**.**
这	出租车	光	在	-	脸	曾是	给予	这	-	一个	怪异	险恶	看	.

塔努布脸上的驾驶室灯光让吉纳恩看起来阴森恐怖。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [suːn] , ” [sed] - .

“	**We**	**can**	**go**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**Tanub**	**.**
“	我们	能	去	很快	,	”	说	-	.

“我们很快就能走了，”塔努布说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .

“	**Will**	**you**	**join**	**me**	**inside**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Orne**	**.**
“	将要	你	加入	我	里面	这里	?	”	问	奥恩	.

“你愿意跟我一起进去吗？”奥恩问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [siːt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

“	**There's**	**a**	**passenger**	**seat**	**right**	**behind**	**me**	**.**
“	有	一个	乘客	座位	正确的	在后面	我	.

“我身后有一个乘客座位。”

" - [aɪz] [muːvd] ['kætlaɪk] : [raɪt] , [left] .
" **Tanub's** **eyes** **moved** **catlike** **:** **right** **,** **left** **.**
" - 眼睛 已搬 猫科动物 : 正确的 , 左边 .

"塔努布的眼睛像猫一样移动：向右，向左。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [bɑːkt] [æn; ən]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [gluːm] , [ðen] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd]
" **He** **turned** **,** **barked** **an** **order** **into** **the** **jungle** **gloom** **,** **then** **climbed** **in** **behind**
" 他 转向 , 吠叫 一个 命令 进入 这 丛林 愁云 , 然后 攀登 在 在后面
[ɔːrn] .
Orne **.**
奥恩 .

他转身，对着丛林深处大声下达命令，然后爬到奥恩身后。

" [wen] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ɔːrn] .
" **When** **do** **we** **go** **?** **"** **asked** **Orne** **.**
" 什么时候 做 我们 去 ? " 问 奥恩 .

"我们什么时候走？"奥恩问道。

" [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] , " [sed] - .
" **The** **great** **sun** **will** **be** **down** **soon** **,** **"** **said** **Tanub** **.**
" 这 伟大的 太阳 将要 是 向下 很快 , " 说 - .

"太阳很快就要落山了，"塔努布说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['raɪzɪz] . "
" **We** **can** **continue** **as** **soon** **as** **Chiranachuruso** **rises** **.** **"**
" 我们 能 继续 作为 很快 作为 - 上升 . "

"只要奇拉纳丘鲁索起床，我们就可以继续。"

" - ? "
" **Chiranachuruso** **?** **"**
" - ? "

"奇拉纳丘鲁索？"

" ['aʊə(r)] ['sætəlaɪt] . . . ['aʊə(r)] [muːn] , " [sed] - .
" **Our** **satellite** **.** **.** **.** **our** **moon** **,** **"** **said** **Tanub** **.**
" 我们的 卫星 . . . 我们的 月亮 , " 说 - .

"我们的卫星……我们的月球，"塔努布说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] , " [sed] [ɔːrn] .
" **It's** **a** **beautiful** **word** **,** **"** **said** **Orne** **.**
" 它是 一个 美丽的 单词 , " 说 奥恩 .

"这是一个很美的词，"奥恩说。

" - . "
" **Chiranachuruso** **.** **"**
" - . "

"Chiranachuruso。"

" [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] : [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , " [sed] - .
" **In** **our** **tongue** **it** **means** **:** **The** **Limb** **of** **Victory** **,** **"** **said** **Tanub** **.**
" 在 我们的 舌头 它 方法 : 这 肢 的 胜利 , " 说 - .

"在我们语言中，它的意思是：胜利之肢，"塔努布说道。

" [baɪ][ɪts] [laɪt] [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .
" **By** **its** **light** **we** **will** **continue** **.**
" 经过 它是 光 我们 将要 继续 .

"我们将借着它的光芒继续前行。"

” [ɔːrn] [tɜːnd] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .
” **Orne** **turned** **,** **looked** **back** **at** **Tanub** **.**
” 奥恩 转向 , 看起来 后退 在 - .

奥恩转过身，回头看了看塔努布。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] [wɒt] [lait] [gets] [daʊn] [hɪə(r)]
“ **Do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **that** **you** **can** **see** **by** **what** **light** **gets** **down** **here**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 能 看 经过 什么 光 获得 向下 这里
[θruː] [ðəʊz] [triːz] ? ”
through **those** **trees** **?** **”**
通过 那些 树木 ? ”

“你是说，你能透过这些树木照射下来的光线看到这里吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

缺失的环节(Missing Link)
第2/2页

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] ? ” [ɑːskt] - .
“ Can you not see ? ” asked Tanub .
“ 能 你 不是 看 ? ” 问 - .

“你看不见吗？”塔努布问道。

“ [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈhedˌlaɪt] . ”
“ Not without the headlights . ”
“ 不是 没有 这 前大灯 . ”

“没有车头灯可不行。”

“ [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈdɪfə(r)] , ” [sed] - .
“ Our eyes differ , ” said Tanub .
“ 我们的 眼睛 不同 , ” 说 - .

“我们的眼睛不一样，”塔努布说。

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [ɔːrn] , [piə] .
He bent toward Orne , peered .
他 弯曲 朝向 奥恩 , 窥视 .

他俯身看向奥恩，仔细端详着。

[ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l][slɪt][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈspændɪd] , [kənˈtræktɪd] .
The vertical slit pupils of his eyes expanded , contracted .
这 垂直的 缝隙 学生 的 他的 眼睛 扩展 , 合同 .

他眼睛的竖缝状瞳孔放大，缩小。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] . . . [ˈʌðə(r)z] . ”
“ You are the same as the . . . others . ”
“ 你 是 这 相同的 作为 这 . . . 其他的 . ”

“你和其他人一样。”

“ [əʊ] , [ɒn][ðə; ði] [delˈfaɪnəs] ?
“ Oh , on the Delphinus ?
“ 哦 , 在 这 海豚 ?

“哦，是在海豚号上吗？”

” [pɔːz] .
” Pause .
” 暂停 .

“暂停。

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [111]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[111]

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [gluːm] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪlnəs]
Presently , a greater gloom came over the jungle , bringing a sudden stillness
目前 , 一个 更大的 愁云 来了 超过 这 丛林 , 带来 一个 突然 寂静
[tuː; tə][ðə; ði][waɪld][laɪf] .
to the wild life .
到 这 荒野 生活 .

这时，丛林上空笼罩着一层更加浓重的阴霾，野生动物也突然安静了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃitə] [kəˈməʊʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

There	was	a	chittering	commotion	from	the	natives	in	the	trees	around	the
那里	曾是	一个	叽叽喳喳	骚动	从	这	本地人	在	这	树木	大约	这

[sled] .

sled	.
雪橇	.

雪橇周围树上的土著居民发出一阵叽叽喳喳的骚动声。

- [ˈʃɪftɪd] [bɪˈhaɪnd] [ɔːrn] .

Tanub	shifted	behind	Orne	.
-	转移	在后面	奥恩	.

塔努布躲到了奥恩身后。

“ [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	may	go	now	,	”	he	said	.
“	我们	可能	去	现在	,	”	他	说	.

“我们现在可以走了，”他说。

“ [ˈsləʊli] . . . [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] [maɪ] . . . [skaʊts] . ”

“	Slowly	.	.	.	to	stay	behind	my	.	.	.	scouts	.	”
“	缓慢地	.	.	.	到	停留	在后面	我的	.	.	.	侦察兵	.	”

“慢慢地……跟在我的……侦察兵后面。”

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

” [ɔːrn] [iːzd] [ðə; ði] [sled] [ˈfɔːwəd] [əˈraʊnd] [æn; ən] [əbˈstrʌktɪŋ] [ruːt] .

”	Orne	eased	the	sled	forward	around	an	obstructing	root	.
”	奥恩	缓解	这	雪橇	向前	大约	一个	阻碍	根	.

奥恩小心翼翼地让雪橇绕过挡路的树根向前移动。

[ˈsaɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [krɔːl] [əˈhed] .

Silence	while	they	crawled	ahead	.
沉默	尽管	他们	爬行	前方	.

他们一路匍匐前进，周围一片寂静。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ʃeɪps] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [vaɪn] [tuː; tə] [vaɪn] .

Around	them	shapes	flung	themselves	from	vine	to	vine	.
大约	他们	形状	扔	他们自己	从	藤	到	藤	.

在他们周围，各种形状的物体在藤蔓间穿梭。

“ [ai] [ədˈmaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] , ” [sed] [ɔːrn] .

“	I	admired	your	city	from	the	air	,	”	said	Orne	.
“	我	钦佩	你的	城市	从	这	空气	,	”	说	奥恩	.

“我从空中欣赏了你们的城市，”奥恩说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”

“	It	is	very	beautiful	.	”
“	它	是	非常	美丽的	.	”

“它非常漂亮。”

“ [jes] , ” [sed] - .

“	Yes	,	”	said	Tanub	.
“	是的	,	”	说	-	.

“是的，”塔努布说。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [lænd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Why	did	you	land	so	far	from	it	?	”
“	为什么	做过	你	土地	所以	远的	从	它	?	”

“你为什么降落在离它那么远的地方？”

“ [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [weə(r)] [wi:; wi] [mait] [dɪ'strɔɪ] ['eniθɪŋ] . ”
“ We didn't want to come down where we might destroy anything . ”
“ 我们 没有 想 到 来 向下 在哪里 我们 可能 破坏 任何事物 . ”

“我们不想降落到可能会破坏任何东西的地方。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ” [sed] - .
“ There is nothing to destroy in the jungle , ” said Tanub .
“ 那里 是 没有什么 到 破坏 在 这 丛林 , ” 说 - .

“丛林里没有什么可破坏的，”塔努布说。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['sɪti] ? ” [ɑ:skt] [ɔ:rn] .
“ Why do you have such a big city ? ” asked Orne .
“ 为什么 做 你 有 这样的 一个 大的 城市 ? ” 问 奥恩 .

“你们为什么会有这么大的城市？”奥恩问道。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

“ [ai] [sed] : [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] — ”
“ I said : Why do you — ”
“ 我 说 : 为什么 做 你 — ”

我说：你为什么——

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪz] , ” [sed] - .
“ You are ignorant of our ways , ” said Tanub .
“ 你 是 无知 的 我们的 方式 , ” 说 - .

“你对我们的习俗一无所知，”塔努布说道。

“ ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] .
“ Therefore , I forgive you .
“ 所以 , 我 原谅 你 .

“因此，我原谅你。”

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] .
The city is for our race .
这 城市 是 为了 我们的 种族 .

这座城市属于我们种族。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bri:d] [ænd; ənd][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
We must breed and be born in sunlight .
我们 必须 品种 和 是 出生 在 阳光 .

我们必须繁衍后代，在阳光下出生。

[wʌns] — [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [wi:; wi] [ju:st] [kru:d] ['plætfɔ:ms] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
Once — long ago — we used crude platforms on the tops of the trees .
一次 — 长的 前 — 我们 用过的 原油 平台 在 这 最高额 的 这 树木 .

很久以前，我们曾在树顶上搭建过简陋的平台。

[naʊ] . . . ['əʊnli][ðə; ði] . . . [waɪld][wʌnz][du:; də] [ðɪs] .
Now . . . only the . . . wild ones do this .
现在 . . . 仅有的 这 . . . 荒野 一个 做 这 .

现在……只有……野生的才会这样做。

” ['stɛtsənz] [vɔɪs] [his] [ɪn] - [ɪəz] : “ ['i:zi] [ɒn][ðə; ði][seks][laɪn] , [bɔɪ] .
” Stetson's voice hissed in Orne's ears : “ Easy on the sex line , boy .
” 斯泰森的 嗓音 嘶嘶作响 在 - 耳朵 : “ 简单的 在 这 性别 线 , 男生 .

斯泰森的声音在奥恩耳边嘶嘶作响：“小子，别老是打色情热线。”

[ðæts] ['ɔ:lweɪz] ['tʌtʃi] .
That's always touchy .
那就是 总是 敏感 .

这始终是个敏感问题。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'vɪpərəs] .
These creatures are oviparous .
这些 生物 是 卵生 .

这些生物是卵生的。

[seks][glændz][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['hɪd(ə)n][ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [fɜː(r)][bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ɔːt]
Sex glands are apparently hidden in that long fur behind where their chins ought
性别 腺体 是 显然 隐 在 那 长的 毛皮 在后面 在哪里 他们的 下巴 应该
[tuː; tə][biː; bi] . ”
to be . ”
到 是 . ”

性腺显然隐藏在下巴后面的长毛里。

“ [huː] [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [saɪts][kən'trəʊlz]['aʊə(r)] [wɜːld] , ” [sed] - .
“ Who controls the breeding sites controls our world , ” said Tanub .
“ WHO 控制 这 选育 网站 控制 我们的 世界 , ” 说 - .

“谁控制了繁殖地，谁就控制了我们的世界，”塔努布说道。

“ [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['sɪti] .
“ Once there was another city .
“ 一次 那里 曾是 其他 城市 .

从前还有另一座城市。

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
We destroyed it . ”
我们 损毁 它 . ”

我们把它摧毁了。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] . . . [waɪld][wʌnz] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ Are there many . . . wild ones ? ” asked Orne .
“ 是 那里 许多 . . . 荒野 一个 ? ” 问 奥恩 .

“有很多……野生的吗？”奥恩问道。

“ ['fjuːə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] , ” [sed] - .
“ Fewer each year , ” said Tanub .
“ 更少 每个 年 , ” 说 - .

“逐年减少，”塔努布说。

“ [ðeəz; ðəz] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [sleɪvz] , ” [his] ['stetsn] .
“ There's how they get their slaves , ” hissed Stetson .
“ 有 如何 他们 得到 他们的 奴隶 , ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“他们就是用这种方式获得奴隶的，”斯特森嘶嘶地说。

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['eksələnt] - , ” [sed] [ɔːrn] .
“ You speak excellent Galactese , ” said Orne .
“ 你 说话 出色的 - , ” 说 奥恩 .

“你的加拉克特语说得真好，”奥恩说道。

“ [ðə; ði] [haɪ] [pɑːθ] [tʃiːf] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)] , ” [sed] - .
“ The High Path Chief commanded the best teacher , ” said Tanub .
“ 这 高的 小路 首席 命令 这 最好的 老师 , ” 说 - .

“高阶之路的首领拥有最好的老师，”塔努布说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] , [tuː] , [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ɔːrn] ? ”
“ Do you , too , know many things , Orne ? ”
“ 做 你 , 也 , 知道 许多 事物 , 奥恩 ? ”

“奥恩，你也知道很多事情吗？”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][sent][hɪə(r)] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ That's why I was sent here , ” said Orne .
“ 那就是 为什么 我 曾是 发送 这里 , ” 说 奥恩 .

“这就是我被派到这里来的原因，”奥恩说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['plænɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] ? ” [ɑːskt] - .
“ Are there many planets to teach ? ” asked Tanub .
“ 是 那里 许多 行星 到 教 ? ” 问 - .

“有很多行星需要教导吗？”塔努布问道。

“ ['veri] ['meni] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ Very many , ” said Orne .
“ 非常 许多 , ” 说 奥恩 .

“很多，”奥恩说。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] — [ai] [sɔː] ['veri] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .
“ Your city — I saw very tall buildings .
“ 你的 城市 — 我 锯 非常 高的 建筑物 .

“你的城市——我看到了很多高楼大厦。

[ɒv; əv] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪld] [ðem; ðəm] ? ”
Of what do you build them ? ”
的 什么 做 你 建造 他们 ? ”

你用什么材料建造它们?

“ [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] — [glɑːs] , ” [sed] - .
“ In your tongue — glass , ” said Tanub .
“ 在 你的 舌头 — 玻璃 , ” 说 - .

“用你的舌头来说——玻璃，”塔努布说。

“ [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [del'faɪnəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ The engineers of the Delphinus said it was impossible .
“ 这 工程师 的 这 海豚 说 它 曾是 不可能的 .

“德尔菲诺斯号的工程师们说这是不可能的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . ”
As you saw — they are wrong . ”
作为 你 锯 — 他们 是 错误的 . ”

正如你所看到的——他们错了。

“ [ə; eɪ] [glɑːs] - ['bləʊɪŋ] ['kʌltʃə(r)] , ” [his] ['stetsn] .
“ A glass - blowing culture , ” hissed Stetson .
“ 一个 玻璃 - 吹 文化 , ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“玻璃吹制文化，”斯特森低声说道。

“ [ðætɪd] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .
“ That'd explain a lot of things .
“ 那样的话 解释 一个 很多 的 事物 .

“这就解释了很多事情。”

” ['sləʊli] , [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [sled] [krept] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
” Slowly , the disguised sled crept through the jungle .
” 缓慢地 , 这 伪装 雪橇 悄悄地爬 通过 这 丛林 .

“伪装的雪橇缓缓地穿过丛林。”

[wʌns] , [ə; eɪ] [skaʊt] [swuːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] , [weɪvd] .
Once , a scout swooped down into the headlights , waved .
一次 , 一个 侦察 俯冲 向下 进入 这 前大灯 , 挥手 .

有一次，一名侦察兵俯冲到车灯前，挥了挥手。

[ɔːrn] [stɒpt] [ɒn] - ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['ɔːlməʊst][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
Orne stopped on Tanub's order , and they waited almost ten minutes before
奥恩 停止 在 - 命令 , 和 他们 等待 几乎 十 分钟 前
[prə'siːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

奥恩按照塔努布的命令停了下来，他们等了将近十分钟才继续前进。

“ [waɪld][wʌnz] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ Wild ones ? ” asked Orne .
“ 荒野 一个 ? ” 问 奥恩 .

“野孩子？”奥恩问道。

“ [pəˈhæps] , ” [sed] - .
“ Perhaps , ” said Tanub .
“ 也许 , ” 说 - .

“或许吧，”塔努布说道。

[ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [laɪts] [gruː] [ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [triː] [trʌŋks] .
A glowing of many lights grew visible through the giant tree trunks .
一个 发光 的 许多 灯 生长 可见的 通过 这 巨大的 树 树干 .

透过巨大的树干，可以看到许多灯光闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði][sled] [krept] [-]
It grew brighter as the sled crept [112]
它 生长 更亮 作为 这 雪橇 悄悄地爬 [-]

随着雪橇缓缓移动，光线变得越来越亮[112]

[θruː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ɪˈmɜːdʒd] [ɪn] [klɪəd] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
through the last of the jungle , emerged in cleared land at the edge of
通过 这 最后的 的 这 丛林 , 出现 在 已清除 土地 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

穿过最后一片丛林，来到城市边缘的空地上。

[ɔːrn] [stɛərd] [ˈʌpwəd] [ɪn] [ɔː] .
Orne stared upward in awe .
奥恩 凝视 向上 在 敬畏 .

奥恩仰望着天空，眼中充满了敬畏。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfluːtɪd][ænd; ənd][ˈspaiərəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [skaɪ] .
The city fluted and spiraled into the moonlit sky .
这 城市 凹槽 和 螺旋状 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 .

城市蜿蜒盘旋，直入月光下的夜空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfrædʒaɪl] [əˈpiəriŋ] [ˈleisəri][ɒv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈwɪŋkɪŋ] [dɑːts][ɒv; əv] [laɪt] .
It was a fragile appearing lacery of bridges , winking dots of light .
它 曾是 一个 脆弱的 出现 蕾丝 的 桥梁 , 眨眼 点 的 光 .

它像一张脆弱的蕾丝桥，闪烁着点点光芒。

[ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wəʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
The bridges wove back and forth from building to building until the entire
这 桥梁 编织 后退 和 前进 从 建筑 到 建筑 直到 这 全部的
[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈnetwɜːk] [əˈpɪəd] [wʌn][dʒaɪˈgæntɪk][djuː] - [ˈglɪtərɪŋ] [web] .
visible network appeared one gigantic dew - glittering web .
可见的 网络 出现 一 巨大 露 - 闪闪发光 网站 .

桥梁在建筑物之间来回穿梭，直到整个可见的网络看起来像一张巨大的、闪着露珠的网。

“ [ɔːl] [ðæt] [wɪð] [glɑːs] , ” [mˈɜːməd] [ɔːrn] .
“ All that with glass , ” murmured Orne .
“ 全部 那 和 玻璃 , ” 低声说道 奥恩 .

“全是用玻璃做的，”奥恩低声说道。

“ [wʌts] [ˈhæpənɪŋ] ? ” [his] [ˈstetsn] .
“ What's happening ? ” hissed Stetson .
“ 是什么 发生 ? ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“发生什么事了？”斯特森低声问道。

[ɔːrn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['kɒntækt] .
Orne touched his throat contact .
奥恩 感动 他的 喉 接触 .

奥恩触摸了他的喉咙。

“ [wɪr] [dʒʌst]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ['klɪərɪŋ] , [prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ] . ”
“ We're just into the city clearing , proceeding toward the nearest building . ”
“ 是 只是 进入 这 城市 清理 , 进行中 朝向 这 最近的 建筑 . ”

“我们刚进入城市空地，正朝着最近的建筑物前进。”

“ [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , ” [sed] - .
“ This is far enough , ” said Tanub .
“ 这 是 远的 足够的 , ” 说 - .

“到此为止就足够了，”塔努布说道。

[ɔːrn] [stɒpt] [ðə; ði][sled] .
Orne stopped the sled .
奥恩 停止 这 雪橇 .

奥恩停下了雪橇。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːmd] - [ɔːl] [ə'raʊnd] .
In the moonlight , he could see armed Gienahns all around .
在 这 月光 , 他 可以 看 武装 - 全部 大约 .

在月光下，他看到周围都是全副武装的吉纳恩人。

[ðə; ði] ['bʌtris] ['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [luːm] [də'rektli] [ə'hed] .
The buttressed pedestal of one of the buildings loomed directly ahead .
这 支撑 座 的 一 的 这 建筑物 迫近 直接地 前方 .

其中一座建筑物的扶壁式基座巍然耸立在正前方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][skaʊt]['kruːzə(r)][ɪn][ɪts]['dʒʌŋg(ə)l] ['lændɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
It looked taller than had the scout cruiser in its jungle landing circle .
它 看起来 更高 比 有 这 侦察 巡洋舰 在 它是 丛林 降落 圆圈 .

它看起来比停泊在丛林着陆区的侦察巡洋舰还要高。

- [liːnd] [kləʊz][tuː; tə] - ['ʃəʊldə(r)] .
Tanub leaned close to Orne's shoulder .
- 倾斜 关闭 到 - 肩膀 .

塔努布凑近奥恩的肩膀。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] , [ɔːrn] ? ”
“ We have not deceived you , have we , Orne ? ”
“ 我们 有 不是 受骗 你 , 有 我们 , 奥恩 ? ”

“我们没有骗你，对吧，奥恩？”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mjuː'teitid] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .
“ You have recognized that we are not mutated members of your race .
“ 你 有 认可 那 我们 是 不是 变异 成员 的 你的 种族 .

“你们已经认识到，我们不是你们种族的变异成员。”

” [ɔːrn] [swˈɒləʊd] .
” Orne swallowed .
” 奥恩 吞咽 .

奥恩咽了口唾沫。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] ['stɛtsənz] [vɔɪs] : “ ['betə(r)][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”

Into	his	ears	came	Stetson's	voice	:	“	Better	admit	it	.	”
进入	他的	耳朵	来了	斯泰森的	嗓音	:	“	更好的	承认	它	.	”

他耳边传来斯特森的声音：“最好承认吧。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [ɔːrn] .

“	That's	true	,	”	said	Orne	.
“	那就是	真的	,	”	说	奥恩	.

“没错，”奥恩说道。

“ [aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [ɔːrn] , ” [sed] - .

“	I	like	you	,	Orne	,	”	said	Tanub	.
“	我	喜欢	你	,	奥恩	,	”	说	-	.

“我喜欢你，奥恩，”塔努布说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sleɪvz] .

“	You	shall	be	one	of	my	slaves	.
“	你	将	是	一	的	我的	奴隶	.

“你将成为我的奴隶之一。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] . ”

You	will	teach	me	many	things	.	”
你	将要	教	我	许多	事物	.	”

你会教我很多东西。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [del'faɪnəs] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .

“	How	did	you	capture	the	Delphinus	?	”	asked	Orne	.
“	如何	做过	你	捕获	这	海豚	?	”	问	奥恩	.

“你是怎么抓住海豚的？”奥恩问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] ? ”

“	You	know	that	,	too	?	”
“	你	知道	那	,	也	?	”

“你也知道这一点？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] , ” [sed] [ɔːrn] .

“	You	have	one	of	their	rifles	,	”	said	Orne	.
“	你	有	一	的	他们的	步枪	,	”	说	奥恩	.

“你手里有一支他们的步枪，”奥恩说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɔːrn] . . . [ɪn] ['kʌnɪŋ] , [ɪn] [streŋθ] ,

“	Your	race	is	no	match	for	us	,	Orne	.	.	.	in	cunning	,	in	strength	,
“	你的	种族	是	不	匹配	为了	我们	,	奥恩	.	.	.	在	狡猾	,	在	力量	,

“奥恩，你们的种族根本不是我们的对手……无论在狡诈还是力量上，

[ɪn][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

in	the	prowess	of	the	mind	.
在	这	能力	的	这	头脑	.

在思维的卓越能力中。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['lændɪd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɪts] [tjuːbz] .

Your	ship	landed	to	repair	its	tubes	.
你的	船	登陆	到	维修	它是	管子	.

你的飞船降落是为了修理它的管道。

['veri] [ɪn'fɪəriə(r)][sə'ræmɪks][ɪn] [ðəʊz] [tjuːbz] .

Very	inferior	ceramics	in	those	tubes	.
非常	下	陶瓷	在	那些	管子	.

这些管子里的陶瓷质量非常差。

” [ɔːrn] [tɜːnd] , [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][dɪm] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [laɪt] .

”	Orne	turned	,	looked	at	Tanub	in	the	dim	glow	of	the	cab	light	.
”	奥恩	转向	,	看起来	在	-	在	这	暗淡	辉光	的	这	出租车	光	.

奥恩转过身，在昏暗的驾驶室灯光下看着塔努布。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][ai] - [ə; eɪ] , - ? ”
“ **Have** **you** **heard** **about** **the** **I** **-** **A** **,** **Tanub** **?** **”**
“ 有 你 听到 关于 这 我 - 一个 , - ? ”

“塔努布，你听说过国际武装组织吗？”

“ [ai] - [ə; eɪ] ?
“ **I** **-** **A** **?**
“ 我 - 一个 ?

“IA?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
What **is** **that** **?**
什么 是 那 ?

那是什么?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['weəri] ['tensnəs] [ɪn][ðə; ði] - ['fɪgə(r)] .
” **There** **was** **a** **wary** **tenseness** **in** **the** **Gienahn's** **figure** **.**
” 那里 曾是 一个 警惕 紧张 在 这 - 数字 .

“吉纳恩的身影中透着一丝警惕的紧张。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kænaɪnz] .
His **mouth** **opened** **to** **reveal** **the** **long** **canines** **.**
他的 嘴 打开 到 揭示 这 长的 犬科动物 .

他张开嘴，露出长长的犬齿。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [del'faɪnəs] [baɪ] ['tretʃəri] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ **You** **took** **the** **Delphinus** **by** **treachery** **?** **”** **asked** **Orne** **.**
“ 你 采取 这 海豚 经过 背信弃义 ? ” 问 奥恩 .

“你们用阴谋诡计夺取了海豚号？”奥恩问道。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [fuːlz] , ” [sed] - .
“ **They** **were** **simple** **fools** **,** **”** **said** **Tanub** **.**
“ 他们 是 简单的 傻瓜 , ” 说 - .

“他们真是些傻瓜，”塔努布说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] , [ðʌs] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌjuː 'es] [wiːkə] .
“ **We** **are** **smaller** **,** **thus** **they** **thought** **us** **weaker** **.**
“ 我们 是 较小的 , 因此 他们 想法 我们 较弱 .

“我们体型较小，所以他们认为我们较弱。”

” [ðə; ði] [mɑːk] ['ɛks'ɛksɪz] ['mʌzl] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['sentə(r)][ɒn] - ['stʌmək] .
” **The** **Mark** **XX's** **muzzle** **came** **around** **to** **center** **on** **Orne's** **stomach** **.**
” 这 标记 xx的 枪口 来了 大约 到 中心 在 - 胃 .

“Mark XX 的枪口对准了奥恩的腹部。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ **You** **have** **not** **answered** **my** **question** **.**
“ 你 有 不是 回答 我的 问题 .

你还没有回答我的问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ai] - [ə; eɪ] ? ”
What **is** **the** **I** **-** **A** **?** **”**
什么 是 这 我 - 一个 ? ”

什么是IA?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði][ai] - [ə; eɪ] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ **I** **am** **of** **the** **I** **-** **A** **,** **”** **said** **Orne** **.**
“ 我 是 的 这 我 - 一个 , ” 说 奥恩 .

“我是国际军人，”奥恩说道。

“ ['hweərəv] [juː; jʊ]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [del'faɪnəs] ? ”
“ **Where've** **you** **hidden** **the** **Delphinus** **?** **”**
“ 在哪里? 你 隐 这 海豚 ? ”

“你把海豚号藏到哪里去了？”

“ [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [suːts] [ˌjuː 'es] [best] , ” [sed] - .
“ In the place that suits us best , ” said Tanub .
“ 在 这 地方 那 西装 我们 最好的 , ” 说 - .

“我们会选择最适合我们的地方，”塔努布说道。

“ [ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] . ”
“ In all our history there has never been a better place . ”
“ 在 全部 我们的 历史 那里 有 绝不 到过 一个 更好的 地方 . ”

“纵观我们的历史，从来没有比这里更好的地方。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ What do you plan to do with it ? ” asked Orne .
“ 什么 做 你 计划 到 做 和 它 ? ” 问 奥恩 .

“你打算怎么处置它？”奥恩问道。

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'prʊvmənt] .
“ Within a year we will have a copy with our own improvements .
“ 之内 一个 年 我们 将要 有 一个 复制 和 我们的 自己的 改进 .

“一年之内，我们将推出一个包含我们自己改进内容的版本。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] — ”
After that — ”
后 那 — ”

在那之后-”

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ You intend to start a war ? ” asked Orne .
“ 你 打算 到 开始 一个 战争 ? ” 问 奥恩 .

“你打算发动战争吗？”奥恩问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðə; ði] [strɒŋ] [sleɪ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'meɪn] , ” [sed] -
“ In the jungle the strong slay the weak until only the strong remain , ” said Tanub
“ 在 这 丛林 这 强的 杀戮 这 虚弱的 直到 仅有的 这 强的 保持 , ” 说 -
. [-]
. [113]
. [-]

“在丛林里，强者杀戮弱者，直到只剩下强者，”塔努布说道。[113]

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [strɒŋ] [preɪ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ɔːrn] .
“ And then the strong prey upon each other ? ” asked Orne .
“ 和 然后 这 强的 猎物 之上 每个 其他 ? ” 问 奥恩 .

“那么强者之间就会互相捕食吗？”奥恩问道。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ” [sed] - .
“ That is a quibble for women , ” said Tanub .
“ 那 是 一个 狡辩 为了 女性 , ” 说 - .

“那是女性才会挑剔的问题，”塔努布说。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ It's too bad you feel that way , ” said Orne .
“ 它是 也 坏的 你 感觉 那 方式 , ” 说 奥恩 .

“你这么想真是太遗憾了，”奥恩说道。

“ [wen] [tuː] ['kʌltʃəz] [miːt] [laɪk] [ðɪs] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ When two cultures meet like this they tend to help each other .
“ 什么时候 二 文化 见面 喜欢 这 他们 趋向 到 帮助 每个 其他 .

“当两种文化这样相遇时，它们往往会互相帮助。”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del'faɪnəs] ? ”
What have you done with the crew of the Delphinus ? ”
什么 有 你 完毕 和 这 全体人员 的 这 海豚 ? ”

你把“海豚号”的船员们怎么处置了？

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] , ” [sed] - .
“ They are slaves , ” said Tanub .
“ 他们 是 奴隶 , ” 说 - .

“他们是奴隶，”塔努布说。

“ [ðəʊz] [huː] [stɪl] [lɪv; laɪv] .
“ Those who still live .
“ 那些 WHO 仍然 居住 .

“那些仍然活着的人。”

[sʌm; səm] [rɪ'zɪstɪd] .
Some resisted .
一些 抵抗 .

有些人进行了抵抗。

['ʌðə(r)z] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Others objected to teaching us what we want to know .
其他的 反对 到 教学 我们 什么 我们 想 到 知道 .

另一些人则反对教我们我们想知道的东西。

” [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] .
” He waved the gun muzzle .
” 他 挥手 这 枪 枪口 .

他挥舞着枪口。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːrn] ? ”
“ You will not be that foolish , will you , Orne ? ”
“ 你 将要 不是 是 那 愚蠢 , 将要 你 , 奥恩 ? ”

“你不会那么傻吧，奥恩？”

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ No need to be , ” said Orne .
“ 不 需要 到 是 , ” 说 奥恩 .

“没必要这样，”奥恩说道。

“ [aɪv] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] : [ai] [ɔːl'redi] [nəʊ] [weə(r)] [juːv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]
“ I've another little lesson to teach you : I already know where you've hidden the
[del'faɪnəs] . ”
Delphinus . ”
海豚 . ”

“我还有一点要教你：我已经知道你把海豚藏在哪里了。”

“ [gəʊ] , [bɔɪ] ! ” [his] ['stetsn] .
“ Go , boy ! ” hissed Stetson .
“ 去 , 男生 ! ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“去吧，小子！”斯泰森低声说道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [bɑːkt] - .
“ Impossible ! ” barked Tanub .
“ 不可能的 ! ” 吠叫 - .

“不可能！”塔努布吼道。

“ [ɪts] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [muːn] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ It's on your moon , ” said Orne .
“ 它是 在 你的 月亮 , ” 说 奥恩 .

“它在你们的月球上，”奥恩说。

“ ['dɑːk.saɪd] .
“ Darkside .
“ 黑暗面 .

“黑暗面。

[ɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði]['dɑːk.saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [muːn] .
It's on a mountain on the darkside of your moon .
它是 在 一个 山 在 这 黑暗面 的 你的 月亮 .

它位于月球背面的一座山上。

” - [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [kən'træktɪd] .
” Tanub's eyes dilated , contracted .
” - 眼睛 扩张 , 合同 .

“塔努布的眼睛睁大了，又闭上了。”

“ [juː; jʊ] [riːd] [maɪndz] ? ”
“ You read minds ? ”
“ 你 读 思想 ? ”

“你会读心术？”

“ [ðə; ði][aɪ] - [ə; eɪ][hæz; həz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [maɪndz] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ The I - A has no need to read minds , ” said Orne .
“ 这 我 - 一个 有 不 需要 到 读 思想 , ” 说 奥恩 .

奥恩说：“情报机构不需要读心术。”

“ [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn][suː'pɪəriə(r)]['ment(ə)l] ['praʊəs] . ”
“ We rely on superior mental prowess . ”
“ 我们 依靠 在 优越的 精神的 能力 . ”

“我们依靠的是卓越的智力。”

“ [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , ” [his] ['stetsn] .
“ The marines are on their way , ” hissed Stetson .
“ 这 海军陆战队 是 在 他们的 方式 , ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“海军陆战队正在赶来的路上，”斯特森低声说道。

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
“ We're coming in to get you .
“ 是 未来 在 到 得到 你 .

“我们来抓你了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gest] [ðæt] [wʌn] . ”
I'm going to want to know how you guessed that one . ”
我是 去 到 想 到 知道 如何 你 猜对了 那 一 . ”

我想知道你是怎么猜到的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” ['grɪtɪd] - .
“ You are a weak fool like the others , ” gritted Tanub .
“ 你 是 一个 虚弱的 傻子 喜欢 这 其他的 , ” 磨碎的 - .

“你和其他人一样，都是些软弱的傻瓜，”塔努布咬牙切齿地说。

“ [ɪts] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv][juː 'es][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [ləʊ] [g'reɪdz]
“ It's too bad you formed your opinion of us by observing only the low grades
“ 它是 也 坏的 你 形成 你的 观点 的 我们 经过 观察 仅有的 这 低的 成绩
[ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] & [ɑː(r)] ,
of the R & R ,
的 这 拉 & 拉 ,

“很遗憾，你仅仅通过观察R&R的低评分就对我们形成看法。”

” [sed] [ɔːrn] .
” said Orne .
” 说 奥恩 .

奥恩说道。

“ ['i:zi] , [bɔɪ] , ” [his] ['stetsn] .
“ **Easy , boy , ” hissed Stetson .**
“ 简单的 , 男生 , ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“冷静点，小子，”斯泰森低声说道。

“ [doʊnt] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [hɪm] [naʊ] .
“ **Don't pick a fight with him now .**
“ 不 挑选 一个 斗争 和 他 现在 .

现在别跟他起冲突。

[rɪ'membə(r)] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] [ɑ:'bɔ:riəl] .
Remember , his race is arboreal .
记住 , 他的 种族 是 树栖的 .

记住，他的种族是树栖的。

[hi:z] ['prɒbəbli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən] [eɪp] . ”
He's probably as strong as an ape . ”
他是 大概 作为 强的 作为 一个 猿 . ”

他可能和猿猴一样强壮。

“ [ai][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][sɪt] !
“ **I could kill you where you sit !**
“ 我 可以 杀 你 在哪里 你 坐 !

“我真想当场杀了你！”

” ['greɪtɪd] - .
” **grated Tanub .**
” 磨碎的 - .

“磨碎的塔努布。”

“ [ju:; jʊ] [raɪt] ['fɪnɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , ” [sed] [ɔ:rn] .
“ **You write finish for your entire planet if you do , ” said Orne .**
“ 你 写 结束 为了 你的 全部的 行星 如果 你 做 , ” 说 奥恩 .

“如果你这样做，你就为你的整个星球写完了。”奥恩说道。

“ [aɪm][nɒt][ə'ləʊn] .
“ **I'm not alone .**
“ 我是 不是 独自的 .

“我并不孤单。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:d] [wi:; wi] [seɪ] .
There are others listening to every word we say .
那里 是 其他的 聆听 到 每一个 单词 我们 说 .

还有其他人在听我们说的每一句话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌəʊvə'hed] [ðæt] [kʊd; kəd] [splɪt] ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)]['plænɪt] [wɪð] [wʌn] [bɒm] — [wɒʃ]
There's a ship overhead that could split open your planet with one bomb — wash
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['məʊltən] [rɒk] .
it with molten rock .
它 和 熔融的 岩石 .

头顶上有一架飞船，一枚炸弹就能将你的星球炸裂——用熔岩冲洗它。

['itəd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ju:; jʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪldɪŋz] . ”
It'd run like the glass you use for your buildings . ”
它会 跑步 喜欢 这 玻璃 你 使用 为了 你的 建筑物 . ”

它的流动性会像你建筑用的玻璃一样。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ! ”
“ **You are lying ! ”**
“ 你 是 说谎 ! ”

“你在撒谎！”

“ [wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ **We'll** **make** **you** **an** **offer** **,** **”** **said** **Orne** **.**
“ 出色地 制作 你 一个 提供 , ” 说 奥恩 .

“我们会给你一个报价，”奥恩说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [juː; jʊ] .
“ **We** **don't** **really** **want** **to** **exterminate** **you** **.**
“ 我们 不 真的 想 到 殄 你 .

“我们其实并不想消灭你们。”

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] ['lɪmɪtɪd] ['membəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pruːv] [jʊr; jər]
We'll **give** **you** **limited** **membership** **in** **the** **Galactic** **Federation** **until** **you** **prove** **you're**
出色地 给 你 有限的 会员资格 在 这 银河 联邦 直到 你 证明 你是
[nəʊ] ['menəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
no **menace** **to** **us** **.** **”**
不 威胁 到 我们 . ”

我们会给予你有限的银河联邦成员资格，直到你证明你对我们不会构成威胁为止。

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , ” [his] ['stetsn] .
“ **Keep** **talking** **,** **”** **hissed** **Stetson** **.**
“ 保持 说 , ” 嘶嘶作响 斯泰森 .

“继续说，”斯特森低声说道。

“ [kiːp] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] . ”
“ **Keep** **him** **interested** **.** **”**
“ 保持 他 感兴趣的 . ”

“让他保持兴趣。”

“ [juː; jʊ][deə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ! ” [graul] - .
“ **You** **dare** **insult** **me** **!** **”** **growled** **Tanub** **.**
“ 你 敢 侮辱 我 ! ” 咆哮 - .

“你竟敢侮辱我！”塔努布咆哮道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ **You** **had** **better** **believe** **me** **,** **”** **said** **Orne** **.**
“ 你 有 更好的 相信 我 , ” 说 奥恩 .

“你最好相信我，”奥恩说道。

“ [wiː; wi] —
“ **We** **—**
“ 我们 —

“我们-

” ['stɛtsənz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : “ [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːrn] !
” **Stetson's** **voice** **interrupted** **him** **:** **“** **Got** **it** **,** **Orne** **!**
” 斯泰森的 嗓音 中断 他 : “ 得到 它 , 奥恩 !

斯泰森的声音打断了他：“明白了，奥恩！”

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [del'faɪnəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [sed] ['itəd][biː; bi] !
They **caught** **the** **Delphinus** **on** **the** **ground** **right** **where** **you** **said** **it'd** **be** **!**
他们 捕捉 这 海豚 在 这 地面 正确的 在哪里 你 说 它会 是 !

他们果然在你说的地方抓住了那只海豚！

[bluː] [ðə; ði] [tjuːbz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
Blew **the** **tubes** **off** **it** **.**
吹 这 管子 离开 它 .

把管子都吹掉了。

[mə'riːnz] [naʊ] [mɔp] [ʌp] . ”
Marines **now** **mopping** **up** **.** **”**
海军陆战队 现在 拖地 向上 . ”

海军陆战队正在扫尾。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ It's like this , ” said Orne .
“ 它是 喜欢 这 , ” 说 奥恩 .

“是这样的，”奥恩说道。

“ [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ˌriːˈkæptʃə] [ðə; ði] [delˈfaɪnəs] .
“ We already have recaptured the Delphinus .
“ 我们 已经 有 重新捕获 这 海豚 .

“我们已经重新捕获了海豚号。”

” - [aɪz] [went] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈskaɪwədz] .
” Tanub's eyes went instinctively skyward .
” - 眼睛 去 本能地 向天空 .

“塔努布的目光本能地抬头望向天空。”

“ [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [ˈɑːməmənt] [juː; jʊ] [stɪl] [həʊld] , [juː; jʊ] [ˈɒbviəsli] [doʊnt][hæv; həv]
“ Except for the captured armament you still hold , you obviously don't have
“ 除了 为了 这 捕获 武器 你 仍然 抓住 , 你 明显地 不 有
[ðə; ði] [ˈwepənz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] ,
the weapons to meet us ,
这 武器 到 见面 我们 ,

“除了你仍然持有的缴获武器之外，你显然没有与我们对抗的武器。”

” [kənˈtɪnjuːd] [ɔːrn] .
” continued Orne .
” 持续 奥恩 .

奥恩继续说道。

“ [ˈʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [delˈfaɪnəs] . ”
“ Otherwise , you wouldn't be carrying that rifle off the Delphinus . ”
“ 否则 , 你 不会 是 携带 那 步枪 离开 这 海豚 . ”

“否则，你就不会带着那支步枪离开海豚号了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ˈbreɪvli] , ” [sed] - .
“ If you speak the truth , then we shall die bravely , ” said Tanub .
“ 如果 你 说话 这 真相 , 然后 我们 将 死 勇敢地 , ” 说 - .

“如果你说出真相，那么我们就能英勇牺牲，”塔努布说道。

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [ɔːrn] . [-]
“ No need for you to die , ” said Orne . [114]
“ 不 需要 为了 你 到 死 , ” 说 奥恩 . [-]

“你没必要死，”奥恩说道。[114]

“ [ˈbetə(r)][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [sleɪvz] , ” [sed] - .
“ Better to die than be slaves , ” said Tanub .
“ 更好的 到 死 比 是 奴隶 , ” 说 - .

“宁死也不愿当奴隶，”塔努布说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [sleɪvz] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ We don't need slaves , ” said Orne .
“ 我们 不 需要 奴隶 , ” 说 奥恩 .

“我们不需要奴隶，”奥恩说。

“ [wiː; wi] — ”
“ We — ”
“ 我们 — ”

“我们-”

“ [ai] [ˈkænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , ” [sed] - .
“ I cannot take the chance that you are lying , ” said Tanub .
“ 我 不能 拿 这 机会 那 你 是 说谎 , ” 说 - .

“我不能冒你在撒谎的风险，”塔努布说道。

“ [ai][mʌst; məst] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I must kill you now .
“ 我 必须 杀 你 现在 .

“我现在必须杀了你。”

” - [fʊt] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][sled][kən'trəʊl]['ped(ə)l] .
” Orne's foot rested on the air sled control pedal .
” - 脚 休息 在 这 空气 雪橇 控制 踏板 .

奥恩的脚放在气垫雪橇的控制踏板上。

[hiː; hi] [dɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
He depressed it .
他 郁闷 它 .

他把它压抑住了。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][sled] [ʃɒt] ['skaɪwədz] , ['hevi] [dʒiː] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːts] .
Instantly , the sled shot skyward , heavy G's pressing them down into the seats .
即刻 , 这 雪橇 射击 向天空 , 重的 G的 紧迫 他们 向下 进入 这 座位 .

瞬间，雪橇冲向天空，巨大的重力加速度将他们压在座位上。

[ðə; ði][gʌn][ɪn] - [hændz][wɒz; wəz] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .
The gun in Tanub's hands was slammed into his lap .
这 枪 在 - 双手 曾是 猛烈抨击 进入 他的 膝 .

塔努布手中的枪被猛地扔到了他的腿上。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
He struggled to raise it .
他 挣扎 到 增加 它 .

他费了好大劲才把它举起来。

[tuː; tə] [ɔːrn] , [ðə; ði] [weɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli][ə'baʊt] [twaɪs] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm] ['plænɪt][ɒv; əv]
To Orne , the weight was still only about twice that of his home planet of .
Chargon .
电荷 .

对奥恩来说，这个星球的重量仍然只有他家乡星球查贡的两倍左右。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [faʊnd] ['seɪfti] [belts] , [baʊnd] - [wɪð] [ðem; ðəm] .
He reached over , took the rifle , found safety belts , bound Tanub with them .
他 达到 超过 , 采取 这 步枪 , 成立 安全 腰带 , 边界 - 和 他们 .

他伸手拿起步枪，找到安全带，把塔努布绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [ɒf] [ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n] .
Then he eased off the acceleration .
然后 他 缓解 离开 这 加速度 .

然后他放慢了加速速度。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [sleɪvz] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ We don't need slaves , ” said Orne .
“ 我们 不 需要 奴隶 , ” 说 奥恩 .

“我们不需要奴隶，”奥恩说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [wɜːk] .
“ We have machines to do our work .
“ 我们 有 机器 到 做 我们的 工作 .

我们有机器来做我们的工作。

[wiːl; wil][send]['ekspɜːts][ɪn][hɪə(r)] , [tiːtʃ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ,
We'll send experts in here , teach you people how to exploit your planet ,
出色地 发送 专家 在 这里 , 教 你 人们 如何 到 开发 你的 行星 ,

我们会派专家来这里，教你们如何剥削自己的星球。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [gʊd] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fəˈsɪlətiz] , [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [maɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪnərəlz]

how	to	build	good	transportation	facilities	,	show	you	how	to	mine	your	minerals
如何	到	建造	好的	运输	设施	,	展示	你	如何	到	矿	你的	矿物

, [haʊ] [tuː; tə] — ”

,	how	to	—	”
,	如何	到	—	”

如何建设良好的交通设施，教你如何开采矿产，如何——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][ɪn] [rɪˈtɜːn] ? ” ['wɪspəd] - .

“	And	what	do	we	do	in	return	?	”	whispered	Tanub	.
“	和	什么	做	我们	做	在	返回	?	”	低声说道	-	.

“那我们该如何回报呢？”塔努布低声问道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɑːt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [suːˈpɪəriə(r)] [glɑːs] , ” [sed] [ɔːrn] .

“	You	could	start	by	teaching	us	how	you	make	superior	glass	,	”	said	Orne	.
“	你	可以	开始	经过	教学	我们	如何	你	制作	优越的	玻璃	,	”	说	奥恩	.

“你可以先教我们如何制作优质玻璃，”奥恩说道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] ['aʊə(r)] [weɪ] .

“	I	certainly	hope	you	see	things	our	way	.
“	我	当然	希望	你	看	事物	我们的	方式	.

“我当然希望您能理解我们的想法。”

[wiː; wi] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [juː; jʊ] [aʊt] .

We	really	don't	want	to	have	to	come	down	there	and	clean	you	out	.
我们	真的	不	想	到	有	到	来	向下	那里	和	干净的	你	出去	.

我们真的不想下去帮你清理。

['ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [blɑːst] [ðæt] ['sɪti] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .

It'd	be	a	shame	to	have	to	blast	that	city	into	little	pieces	.
它会	是	一个	耻辱	到	有	到	爆炸	那	城市	进入	小的	件	.

如果不得不把那座城市炸成碎片，那就太可惜了。

” - ['wɪltɪd] .

”	Tanub	wilted	.
”	-	枯萎的	.

“塔努布枯萎了。”

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [sed] : “ [send] [ˌem 'iː] [bæk] .

Presently	,	he	said	:	“	Send	me	back	.
目前	,	他	说	:	“	发送	我	后退	.

他随即说道：“把我送回去。”

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [wɪð] . . . ['aʊə(r)] ['kaʊns(ə)l] .

I	will	discuss	this	with	.	.	.	our	council	.
我	将要	讨论	这	和	.	.	.	我们的	理事会	.

我会和……我们的委员会讨论此事。

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ɔːrn] .

”	He	stared	at	Orne	.
”	他	凝视	在	奥恩	.

他盯着奥恩。

“ [juː; jʊ][aɪ] - [eɪz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] .

“	You	I	-	A's	are	too	strong	.
“	你	我	-	作为	是	也	强的	.

“你们这些 I-A 太强了。”

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

We	did	not	know	.
我们	做过	不是	知道	.

我们不知道。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm][ɒv; əv] ['stɛtsənz] [skaʊt]['kru:zə(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] , [ðə; ði]
" **In the wardroom of Stetson's scout cruiser , the lights were low , the**
" 在 这 军官餐厅 的 斯泰森的 侦察 巡洋舰 , 这 灯 是 低的 , 这
['leðə(r)] [tʃeəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
leather chairs comfortable ,
皮革 椅子 舒服的 ,

"在斯泰森侦察巡洋舰的军官餐厅里，灯光昏暗，皮椅舒适。"

[ðə; ði] [gri:n] [beɪʒ] ['teɪb(ə)l][set] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][ɒv; əv] [hɑ:kɝ] ['brændi][ænd; ənd] [tu:] ['glɑ:sɪz] .
the green beige table set with a decanter of Hochar brandy and two glasses .
这 绿色的 浅褐色的 桌子 放 和 一个 醒酒器 的 霍查尔 白兰地 和 二 眼镜 .

绿褐色的桌子上摆放着一瓶霍查白兰地和两个酒杯。

[ɔ:rn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [sip] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Orne lifted his glass , sipped the liquor , smacked his lips .
奥恩 抬起 他的 玻璃 , 啜饮 这 酒 , 猛击 他的 嘴唇 .

奥恩举起酒杯，抿了一口酒，咂了咂嘴。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['nevə(r)][bi:; bi] ['teɪstɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] .
" **For a while there , I thought I'd never be tasting anything like this again .**
" 为了 一个 尽管 那里 , 我 想法 ID 绝不 是 品尝 任何事物 喜欢 这 再次 .

"有一段时间，我以为我再也尝不到这样的味道了。"

" ['stetsn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑ:s] .
" **Stetson took his own glass .**
" 斯泰森 采取 他的 自己的 玻璃 .

斯特森拿起自己的酒杯。

" - [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɒnɪtə(r)][net] , " [hi:; hi] [sed] .
" **ComGO heard the whole thing over the general monitor net , " he said .**
" - 听到 这 所有的 事物 超过 这 一般的 监视器 网 , " 他 说 .

他说："ComGO通过公共监控网络听到了整个过程。"

" [d'ju:] [nəʊ] [ju:v] [bi:n] ['brɛvɪtɪd] [tu:; tə]['si:niə(r)] [fi:ld] [mæn] ? "
" **D'you know you've been breveted to senior field man ? "**
" 你 知道 你已经 到过 特许状 到 高级的 场地 男人 ? "

"你知道你已经晋升为高级野战队员了吗？"

" [ɑ:] , [ðev] [ɔ:l'redi] ['rekəg'naɪzd][maɪ] ['stɜ:lɪŋ] [wɜ:θ] , " [sed] [ɔ:rn] .
" **Ah , they've already recognized my sterling worth , " said Orne .**
" 啊 , 他们有 已经 认可 我的 英镑 值得 , " 说 奥恩 .

"啊，他们已经认可了我的卓越价值，"奥恩说道。

[ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['stɛtsənz] [bɪg] ['fi:tʃəz] .
The wolfish grin took over Stetson's big features .
这 狼 咧嘴笑 采取 超过 斯泰森的 大的 特征 .

斯泰森那张棱角分明的脸上露出了狼一般的笑容。

" ['si:niə(r)] [fi:ld] [men] [lɑ:st] [ə'baʊt] [hɑ:f] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:niəs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Senior field men last about half as long as the juniors , " he said .**
" 高级的 场地 男人 最后的 关于 一半 作为 长的 作为 这 青少年 , " 他 说 .

他说："资深野外工作者的工作时间大约只有初级工作者的一半。"

" [mɔrtæləti:z] [tə'rɪfɪk] ? "
" **Mortality's terrific ? "**
" 死亡率 了不起 ? "

"死亡很可怕吗？"

" [aɪ] ['maɪtv] [nəʊn] , " [sed] [ɔ:rn] .
" **I might've known , " said Orne .**
" 我 可能 已知 , " 说 奥恩 .

"我或许早就知道了，"奥恩说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [sɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brændi] .

He	took	another	sip	of	the	brandy	.
他	采取	其他	啜饮	的	这	白兰地	.

他又抿了一口白兰地。

['stetsn] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Stetson	flicked	on	the	switch	of	a	recorder	beside	him	.
斯泰森	轻弹	在	这	转变	的	一个	录音机	旁	他	.

斯特森打开了身旁录音机的开关。

“ [əʊ] . [keɪ] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'hed] ['eni] [taɪm] . ”

“	O	.	K	.	You	can	go	ahead	any	time	.	”
“	哦	.	K	.	你	能	去	前方	任何	时间	.	”

“好的，你随时都可以开始。”

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stɑːt] ? ”

“	Where	do	you	want	me	to	start	?	”
“	在哪里	做	你	想	我	到	开始	?	”

“你想让我从哪里开始？”

“ [fɜːst] , [haʊd] [juː; jʊ] [spɒt] [raɪt] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeid] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [del'faɪnəs] ? ”

“	First	,	how'd	you	spot	right	away	where	they'd	hidden	the	Delphinus	?	”
“	第一的	,	怎么做到的	你	点	正确的	离开	在哪里	他们会	隐	这	海豚	?	”

“首先，你是怎么立刻发现他们把海豚号藏在哪里的？”

“ ['iːzi] .

“	Easy	.
“	简单的	.

“简单的。

- [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [græzi] .

Tanub's	word	for	his	people	was	Grazzi	.
-	单词	为了	他的	人们	曾是	格拉齐	.

塔努布对他的人民的称呼是格拉齐。

[məʊst] ['reɪsɪz] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Most	races	call	themselves	something	meaning	The	People	.
最多	种族	称呼	他们自己	某物	意义	这	人们	.

大多数种族都用某种表示“人民”的词语来称呼自己。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ðæts] - .

But	in	his	tongue	that's	Ocheero	.
但	在	他的	舌头	那就是	-	.

但用他的语言来说，那就是奥切罗语。

[græzi] ['wʌznt] [ɒn] [ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] [lɪst] .

Grazzi	wasn't	on	the	translated	list	.
格拉齐	不是	在	这	翻译	列表	.

格拉齐不在翻译名单上。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	started	working	on	it	.
我	开始	在职的	在	它	.

我开始着手做这件事。

[ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]

The	most	likely	answer	was	that	it	had	been	adopted	from	another
这	最多	可能	回答	曾是	那	它	有	到过	已采用	从	其他

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ment] ['enəmi] . ”

language	,	and	meant	enemy	.	”
语言	,	和	意思是	敌人	.	”

最有可能的答案是，它源自另一种语言，意思是“敌人”。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [delˈfaɪnəs] [wɒz; wəz] ? ”
“ And that told you where the Delphinus was ? ”
“ 和 那 讲述 你 在哪里 这 海豚 曾是 ? ”

“那这就告诉你海豚号在哪儿了？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [maɪ] [hʌntʃ] [əˈbaʊt] [-]
But it fitted my hunch about [115]
但 它 适配 我的 直觉 关于 [-]

但这符合我对[115]的预感

[ðiːz] - .
these Gienahns .
这些 - .

这些吉纳恩人。

[aɪˈd][kaɪnd][ɒv; əv][felt][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
I'd kind of felt from the first minute of meeting them that they had
ID 种类 的 毛毡 从 这 第一的 分钟 的 会议 他们 那 他们 有
[ə; eɪ][ˈkʌltʃə(r)][laɪk][ðə; ði][ˈɪndiənz][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈterə] . ”
a culture like the Indians of ancient Terra . ”
一个 文化 喜欢 这 印度人 的 古老的 泰拉 . ”

从见到他们的第一分钟起，我就感觉他们的文化有点像古代地球上的印第安人。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [reɪd] [ˈpɑːti] .
“ They came in like a primitive raiding party .
“ 他们 来了 在 喜欢 一个 原始 突袭 派对 .

“他们就像一群原始的劫掠者一样闯了进来。”

[ðə; ði][ˈliːdə(r)] [drɒpt] [raɪt] [ˈɒntə][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][maɪ][sled] .
The leader dropped right onto the hood of my sled .
这 领导者 掉落 正确的 到 这 兜帽 的 我的 雪橇 .

领头的那只雪橇直接掉到了我的雪橇引擎盖上。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˈbreɪvəri] , [nəʊ] [les] .
An act of bravery , no less .
一个 行为 的 勇敢 , 不 较少的 .

这无疑是一种勇敢的行为。

[ˈkaʊntɪŋ] [kuː] , [juː; jʊ] [siː] ? ”
Counting coup , you see ? ”
计数 政变 , 你 看 ? ”

你看，这是在数政变啊?

“ [ai] [ges] [səʊ] . ”
“ I guess so . ”
“ 我 猜测 所以 . ”

“大概吧。”

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [haɪ] [pɑːθ] [tʃiːf] .
“ Then he said he was High Path Chief .
“ 然后 他 说 他 曾是 高的 小路 首席 .

“然后他说他是高路酋长。”

[ðæt] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [lɪst] , ['aɪðə(r)] .
That wasn't on the language list , either .
那 不是 在 这 语言 列表 , 任何一个 .

语言列表中也没有这个选项。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] : ['reɪdə(r)] [tʃiːf] .
But it was easy : Raider Chief .
但 它 曾是 简单的 : 突袭者 首席 .

但这很简单：突袭者首领。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [miːnz] ['reɪdə(r)][ænd; ənd]
There's a word in almost every language in history that means raider and
有 一个 单词 在 几乎 每一个 语言 在 历史 那 方法 突袭者 和
[dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][rəʊd] ,
derives from a word for road ,
衍生 从 一个 单词 为了 路 ,

历史上几乎每种语言中都有一个词表示"袭击者"，而这个词都源自表示"道路"的词。

[pɑːθ][ɔː(r)] ['haɪweɪ] . ”
path or highway . ”
小路 或者 公路 . ”

小径或公路。”

“ ['haɪweɪmən] , ” [sed] ['stetsn] .
“ Highwaymen , ” said Stetson .
“ 强盗 , ” 说 斯泰森 .

“强盗，”斯特森说道。

“ [reɪd] [ɪt'self] , ” [sed] [ɔːrn] .
“ Raid itself , ” said Orne .
“ 袭击 本身 , ” 说 奥恩 .

“突袭本身，”奥恩说道。

“ [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['terən] ['læŋgwɪdʒ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][rəʊd] . ”
“ An ancient Terran language corruption of road . ”
“ 一个 古老的 泰伦 语言 腐败 的 路 . ”

“古地球语言中'道路'一词的讹误。”

“ [jeə] , [jeə] .
“ Yeah , yeah .
“ 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[bʌt; bət] [hwɛəd] [ɔːl] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [grɪf] [pʊt] — ”
But where'd all this translation griff put — ”
但 在哪里? 全部 这 翻译 格里夫 放 — ”

但是，所有这些翻译都放在哪里了呢——”

“ [doʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ Don't be impatient .
“ 不 是 不耐烦 .

不要着急。

[glɑːs] - ['bləʊɪŋ] ['kʌltʃə(r)] [ment] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ] .
Glass - blowing culture meant they were just out of the primitive stage .
玻璃 - 吹 文化 意思是 他们 是 只是 出去 的 这 原始 阶段 .

玻璃吹制技术的出现意味着他们刚刚脱离原始阶段。

[ðæt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][kən'trəʊl] .
That , we could control .
那 , 我们 可以 控制 .

这一点，我们可以控制。

[nekst] , [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [muːn] [wɒz; wəz] - , [trænz'leɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv]
Next , **he** **said** **their** **moon** **was** **Chiranachuruso** , **translated** **as** **The** **Limb** **of**
下一个 , 他 说 他们的 月亮 曾是 - , 翻译 作为 这 肢 的
['vɪktəri] .
Victory .
胜利 .

接下来，他说他们的月亮是 Chiranachuruso，翻译过来就是胜利之肢。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] . ”
After **that** **it** **just** **fell** **into** **place** . ”
后 那 它 只是 跌倒 进入 地方 . ”

之后一切就顺理成章了。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] - [slɪt]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .
“ **The** **vertical** **-** **slit** **pupils** **of** **their** **eyes** **.**
“ 这 垂直的 - 缝隙 学生 的 他们的 眼睛 .

“他们眼睛的瞳孔呈竖缝状。

['dʌznt] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Doesn't **that** **mean** **anything** **to** **you** **?** **”**
不 那 意思是 任何事物 到 你 ? ”

这对你来说难道一点意义都没有吗？

“ ['meɪbi] .
“ **Maybe** **.**
“ 或许 .

“或许。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What's **it** **mean** **to** **you** **?** **”**
是什么 它 意思是 到 你 ? ”

这对你来说意味着什么？

“ [naɪt] - ['hʌntɪŋ] ['predətə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn][ɪts]['vɪktɪms][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
“ **Night** **-** **hunting** **predator** **accustomed** **to** **dropping** **upon** **its** **victims** **from** **above** **.**
“ 夜晚 - 打猎 捕食者 习惯 到 下降 之上 它是 受害者 从 多于 .

“夜间捕猎的掠食者，习惯于从高处俯冲攻击猎物。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] ['evə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l][slɪt] .
No **other** **type** **of** **creature** **ever** **has** **had** **the** **vertical** **slit** **.**
不 其他 类型 的 生物 曾经 有 有 这 垂直的 缝隙 .

其他任何生物都没有这种垂直裂缝。

[ænd; ənd] - [sed] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [del'faɪnəs] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ɔːl]
And **Tanub** **said** **himself** **that** **the** **Delphinus** **was** **hidden** **in** **the** **best** **place** **in** **all**
和 - 说 他自己 那 这 海豚 曾是 隐 在 这 最好的 地方 在 全部
[ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of **their** **history** **.**
的 他们的 历史 .

塔努布本人也说过，海豚号被藏在了他们历史上最好的地方。

['hɪstri; 'hɪstəri] ?
History **?**
历史 ?

历史？

[ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
That'd **be** **a** **high** **place** **.**
那样的话 是 一个 高的 地方 .

那可是个很高的地方。

[dɑːk] , ['laɪkwaɪz] .
Dark **,** **likewise** **.**
黑暗的 , 同样地 .

黑暗，同样如此。

['ɜːgəʊ] : [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['dɑːk.saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [muːn] . ”
Ergo **:** **a** **high** **place** **on** **the** **darkside** **of** **their** **moon** **.** **”**
因此 : 一个 高的 地方 在 这 黑暗面 的 他们的 月亮 . ”

因此：位于他们月球背面的高处。”

“ [aɪm][ə; eɪ][paɪ] - [aɪd] - , ” ['wɪspəd] ['stetsn] .
“ **I'm** **a** **pie** **-** **eyed** **greepus** **,** **”** **whispered** **Stetson** **.**
“ 我是 一个 馅饼 - 眼睛 - , ” 低声说道 斯泰森 .

“我真是个傻瓜，”斯特森低声说道。

[ɔːrn] [grɪnd] , [sed] : “ [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] . . . [sɜː(r)] .
Orne **grinned** **,** **said** **:** **“** **You** **probably** **are** **.** **.** **.** **sir** **.**
奥恩 咧嘴一笑 , 说 : “ 你 大概 是 . . . 先生 .

奥恩咧嘴一笑，说道：“你很可能就是……先生。”

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊts] : [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ['lɪsts][ɔːl] [kə'rekʃnz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Transcriber's **Notes** **:** **The** **table** **below** **lists** **all** **corrections** **applied** **to** **the** **original**
转录员的 笔记 : 这 桌子 以下 列表 全部 更正 应用 到 这 原来的
[tekst] .
text **.**
文本 .

转录者注释：下表列出了对原文所做的所有更正。

[piː] . - : [['nɔrmə,laɪzd]]
p **.** **102** **:** **[** **normalized** **]**
p . - : [归一化]

第 102 页：[已标准化]

- - >
ComGo **-** **>**
- - >

ComGo ->

-
ComGO
-

ComGO

[piː] . - : [net][ɒv; əv] - > ['sniːkəz]
p **.** **103** **:** **net** **of** **snakers** **-** **>** **sneakers**
p . - : 网 的 蛇 - > 运动鞋

第103页：蛇网 -> 运动鞋

[piː] . - :
p **.** **105** **:**
p . - :

第105页：

[[rɪˈmuːvd] [ˈekstrə] [kwəʊt]] “ [ɔːrn] [swˈɒləʊd]
[removed extra quote] “ Orne swallowed
[已移除 额外的 引用] “ 奥恩 吞咽

[已删除多余引用] “奥恩吞下

[piː] . - :
p . 111 :
p . - :

第111页:

[[ˈædɪd] [ˈkləʊzɪŋ] [kwəʊt]] “ [ə; eɪ] [glɑːs] - [ˈbləʊɪŋ] [ˈkʌltʃə(r)] , ”
[added closing quote] “ A glass - blowing culture , ”
[额外 结束 引用] “ 一个 玻璃 - 吹 文化 , ”

[添加结尾引语]“玻璃吹制文化,”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神